

---

## Le second volume

comprend la suite des discussions  
du 22 avril au 31 juillet 1913  
suivies des Tables alphabétiques des matières.

Les Annexes forment le 3<sup>e</sup> volume.

---

# INTRODUCTION

ET

## SOMMAIRE DES SÉANCES.

---

La Chambre a siégé, en session ordinaire, du 5 novembre 1912. ouverture de la session, au 31 juillet 1913, dernière séance.

---

### COMPOSITION DU GOUVERNEMENT.

MM. *Eyschen*, Paul, Ministre d'Etat, président du Gouvern<sup>t</sup>.  
*Mongenast*, Mathias, Directeur général des finances.  
*de Waha*, Charles, Directeur général des travaux publics.  
*Braun*, Pierre, Directeur général de l'intérieur.

---

### RÉPARTITION DES SERVICES PUBLICS.

#### I. — *Direction générale des affaires étrangères.*

M. *Eyschen*, Paul, Ministre d'Etat. — Rapports du Gouvernement avec la Chambre des députés et le Conseil d'Etat; — Relations internationales; — Ordres et titres de noblesse; — Passeports à l'étranger et légalisations; — Force armée; — Cultes; — Préséances, fêtes et cérémonies publiques; — Elections pour la Chambre des députés; — Administration générale, bureaux du Gouvernement; — Service de la statistique; — Ordre judiciaire; — Demandes en grâce; — Naturalisations et indigénat; — Police générale; service de la gendarmerie; — Maisons de détention; — Agriculture et viticulture; école agricole; — Police sanitaire du bétail; — Commerce, travail et industrie; enseignement professionnel; — Associations de secours mutuels; — Assurances ouvrières.

#### II. — *Direction générale des finances.*

M. *Mongenast*, Mathias, Directeur général des finances. — Chambre des comptes et Recette générale; — Contributions directes, accises et cadastre; — Enregistrement et domaines; — Douanes; — Postes, télégraphes et téléphones; — Caisse d'épargne et Crédit foncier; — Etablissements de crédit; — Dette publique; — Monnaies; — Comptabilité publique; — Service des pensions; — Enseignement supérieur et moyen; — Arts et sciences; — Assurances.

#### III. — *Direction générale des travaux publics.*

M. *de Waha*, Charles, Directeur général des travaux publics. — Travaux publics et bâtiments de l'Etat; — Police des cours d'eau; — Machines à vapeur; — Chemins de fer; — Bienfaisance publique; — Service des aliénés; hospices et orphelinats; — Hygiène publique et service sanitaire.



IV. — *Direction générale de l'intérieur.*

M. *Braun*, Pierre, Directeur général de l'intérieur. — Administration des communes et des établissements qui s'y rattachent; — Commissariats de district; — Administration des eaux et forêts; — Police rurale et forestière; chasse et pêche; — Police municipale; — Enseignement primaire; écoles normales; — Mines et minières.

## COMPOSITION DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS.

Par application du résultat du recensement de la population opéré à la date des 1<sup>er</sup> décembre 1905 resp. 1910, la composition de la Chambre s'est trouvée établie comme suit:

Cantons.	Recensement de 1905.		Recensement de 1910.	
	Population.	Députés.	Population.	Députés.
Capellen .....	16.369	3	16.618	3
Esch-s.-Alz. ....	53.335	11	66.476	13
Luxembourg-ville....	18.958	4	19.192	4
Luxembourg-campagne	34.760	7	38.080	8
Mersch .....	13.104	3	12.896	2
Clervaux .....	14.998	3	15.461	3
Diekirch .....	18.435	4	18.521	4
Redange .....	14.820	3	14.596	3
Wiltz .....	14.684	3	14.736	3
Vianden .....	3.014	1	2.989	1
Echternach .....	13.014	3	13.037	3
Grevenmacher .....	16.370	3	16.642	3
Remich .....	12.368	2	12.296	2
Total .....	244.229	50	261.540	52

D'après la répartition basée sur le dernier recensement de la population (1910) le nombre des députés s'est trouvé fixé à 52, c.-à-d. 2 députés en plus au canton d'Esch-s.-Alz., 1 député en plus au canton de Luxembourg-campagne, et 1 député en moins pour le canton de Mersch. — Les trois nouveaux députés ont pris leur siège à l'assemblée en suite des élections de juin 1911; par contre, le troisième député du canton de Mersch, appartenant à la série de sortie de 1914, continue à siéger jusque-là, de sorte que pour la présente session la Chambre a siégé au nombre de 53 députés.

*Liste alphabétique de MM. les députés.*

MM. *Altwies*, François, notaire à Junglinster.

*Bastian*, Emile, avocat à Eich.

*Bech*, Philippe, avocat à Luxembourg.

*Bian*, Félix, notaire à Redange.

*Brasseur*, Robert, avocat à Luxembourg.

*Brincour*, Jean-Joseph, avocat à Luxembourg.

*Clemang*, Albert, ingénieur à Hollerich-Merl.

*Delaporte*, François, propriétaire à Weiler.

- MM. *Dondelinger*, Eugène, négociant à Kayl.  
*Eichhorn*, Alphonse, notaire à Mersch.  
*Faber*, Joseph-Charles, ingénieur à Remich.  
*Flesch*, Auguste, médecin à Rumelange. ✓  
*Godart*, Pierre, médecin à Grevenmacher.  
*Hansen*, Antoine, négociant à Diekirch.  
*Hemmer*, Edouard, notaire à Cap.  
*Hoffmann*, Charles, industriel à Schiffange  
*Housse*, Luc, avocat à Luxembourg.  
*Huss*, Mathias, imprimeur à Hollerich-Merl.  
*Jeitz*, Guillaume, avocat à Luxembourg.  
*Kayser*, Aloyse, chef de gare à Roodt.  
*Kayser*, Antoine, médecin à Luxembourg.  
*Klees*, Théodore, négociant à Vianden.  
*Knepper*, Jean-Pierre, notaire à Remich.  
*Kries*, François, industriel à Echternach.  
*Krombach*, Charles, médecin-vétérinaire à Dudelange  
*Kunnen*, Nic.-Pierre, professeur honoraire à Ettelbruck  
*Lacroix*, Léandre, avocat à Luxembourg.  
*Laval*, Auguste, avocat à Eich.  
*Le Gallais*, Norbert, maître de forges à Luxembourg.  
*Ludovicy*, Nicolas, industriel à Larochette.  
*Mark*, Emile, médecin-vétérinaire à Differdange.  
*Mathieu*, Charles, industriel à Wiltz.  
*Mayrisch*, Paul, directeur d'assurance à Eich.  
*Meris*, Nicolas, entrepreneur à Colmar-Berg.  
*Metz*, Léon, maître de forges à Esch-s.-Alz.  
*Metzler*, Léon, avocat à Hollerich-gare.  
*Muller*, Edmond, ingénieur à Esch-s.-Alz.  
*Munchen*, Alphonse, ingénieur à Luxembourg.  
*Nau*, Jean-Pierre, industriel à Rumelange († 1<sup>er</sup> XI 1912).  
*Orianne*, Jean, propriétaire à Elvange.  
*Pemmers*, Pierre, avocat à Diekirch.  
*Pescatore*, Maurice, directeur de faïencerie à Septfontaines.  
*Prum*, Emile, tanneur à Clervaux (démission 29 III 1913).  
*Prum*, Pierre, avocat à Luxembourg (élu 20 mai 1913).  
*Reuter*, Emile, avocat à Luxembourg.  
*Schiltz*, Pierre, directeur du conviet épiscopal à Luxembourg.  
*Schmit*, Adolphe, avocat à Luxembourg.  
*Schmitz*, Jacques, propriétaire à Garnich.  
*Spoos*, Mathias-Gaspard, industriel à Esch-s.-Alz.



- MM. *Steichen*, Eugène, avocat à Luxembourg.  
*Thilges*, Michel, docteur en droit à Erpeldange.  
*Thinnes*, J.-P.-Jérôme, négociant à Binsfeld.  
*Weinandy*, Michel, agriculteur à Lellingen.  
*Welter*, Michel, médecin à Hollerich.  
*Wilhelmy*, Gustave, propriétaire à Mersch.

<i>Désignation des députés par canton.</i>		<i>Année de sortie.</i>
Luxembourg (ville)..	<i>Brasseur</i> , Robert, à Luxembourg .	1917
	<i>Housse</i> , Luc, à Luxembourg .....	
	<i>Lacroix</i> , Léandre, à Luxembourg .	
	<i>Munchen</i> , Alphonse, à Luxembourg.	
Luxembourg (camp.)	<i>Bastian</i> , Emile, à Eich .....	1914
	<i>Kayser</i> , Antoine, à Luxembourg ...	
	<i>Laval</i> , Auguste, à Eich .....	
	<i>Le Gallais</i> , Norbert, à Luxembourg.	
	<i>Mayrisch</i> , Paul, à Eich .....	
	<i>Pescatore</i> , Maurice, à Septfontaines.	
	<i>Reuter</i> , Emile, à Luxembourg ....	
	<i>Schmit</i> , Adolphe, à Luxembourg ...	
Esch-s.-Alz. ....	<i>Clemang</i> , A., à Hollerich-Merl ....	1914
	<i>Dondelinger</i> , Eugène, à Kayl .....	
	<i>Flesch</i> , Auguste, à Rumelange .....	
	<i>Hoffmann</i> , Charles, à Schiffflange ..	
	<i>Kayser</i> , Aloyse, à Roodt .....	
	<i>Krombach</i> , Charles, à Dudelange ...	
	<i>Mark</i> , Emile, à Differdange .....	
	<i>Metz</i> , Ch.-Léon, à Esch-s.-Alz. ....	
	<i>Metzler</i> , Léon, à Hollerich-gare ....	
	<i>Muller</i> , Edmond, à Esch-s.-Alz. ....	
	<i>Spoo</i> , Mathias-Gaspard, à Esch-s.-A.	1917
	<i>Steichen</i> , Eugène, à Luxembourg ..	
	<i>Welter</i> , Michel, à Hollerich-gare ...	
Capellen .....	<i>Hemmer</i> , Edouard, à Cap .....	
	<i>Jeitz</i> , Guillaume, à Luxembourg ...	1917
	<i>Schmitz</i> , Jacques, à Garnich .....	
Mersch .....	<i>Eichhorn</i> , Alphonse, à Mersch .....	1914
	<i>Ludovicy</i> , Nicolas, à Larochette ....	
	<i>Wilhelmy</i> , Gustave, à Mersch .....	

Redange .....	<i>Bian, Félix, à Redange .....</i>	} 1917
	<i>Orianne, Jean, à Elvange .....</i>	
	<i>Schiltz, Pierre, à Luxembourg .....</i>	
Diekirch .....	<i>Hansen, Antoine, à Diekirch .....</i>	} 1917
	<i>Kunnen, Nic.-Pierre, à Ettelbruck ..</i>	
	<i>Meris, Nicolas, à Colmar-Berg ....</i>	
	<i>Pemmers, Pierre, à Diekirch .....</i>	
Clervaux .....	<i>Delaporte, François, à Weiler .....</i>	} 1917
	<i>{ Prum, Emile, à Clervaux .....</i>	
	<i>{ Prum, Pierre, à Luxembourg .....</i>	
	<i>Thinnes, J.-P.-Jérôme, à Binsfeld..</i>	
Wiltz .....	<i>Mathieu, Charles, à Wiltz .....</i>	} 1914
	<i>Thilges, Michel, à Erpeldange ....</i>	
	<i>Weinandy, Michel, à Lellingen ....</i>	
Vianden .....	<i>Klees, Théodore, à Vianden .....</i>	} 1917
Grevenmacher .....	<i>Altwies, François, à Junglinster ....</i>	} 1917
	<i>Bech, Philippe, à Luxembourg ....</i>	
	<i>Godart, Pierre, à Grevenmacher ...</i>	
Echternach .....	<i>Brincour, Jean-Jos., à Luxembourg }</i>	} 1914
	<i>Huss, Mathias, à Hollerich-gare ....</i>	
	<i>Kries, François, à Echternach .....</i>	
Remich .....	<i>Faber, Joseph-Charles, à Remich ... }</i>	} 1914
	<i>Knepper, J.-P.-Eugène, à Remich..</i>	

*Désignation des députés par rang d'âge.*

MM. *Orianne, Jean, 17 février 1835.*

*Spoo, Mathias-Gaspard, 5 janvier 1837.*

*Meris, Nicolas, 21 mars 1842.*

*Metz, Charles-Léon, 1<sup>er</sup> novembre 1842.*

*Thinnes, Jean-Pierre-Jérôme, 1<sup>er</sup> janvier 1843.*

*Laval, Auguste, 4 février 1843.*

*Flesch, Auguste, 24 janvier 1844.*

*Schmit, Adolphe, 31 juillet 1845.*

*Hemmer, Edouard, 6 décembre 1845.*

*Weinandy, Michel, 9 février 1846.*

*Knepper, Jean-Pierre-Eugène, 4 octobre 1847*

*Brincour, Jean-Joseph, 23 février 1849.*

*Pemmers, Pierre, 21 novembre 1849.*

*Schmitz, Jacques, 16 décembre 1849.*

*Munchen, Alphonse, 3 septembre 1850*

*Eichhorn, Alphonse, 10 octobre 1850.*



- MM. *Bech*, Philippe, 18 mai 1851.  
*Kunnen*, Nicolas-Pierre, 17 août 1853.  
*Schiltz*, Pierre, 11 octobre 1853.  
*Wilhelmy*, Gustave, 15 janvier 1854.  
*Hansen*, Antoine, 2 novembre 1855.  
*Prum*, Emile, 7 novembre 1857.  
*Lacroix*, Léandre, 1<sup>er</sup> janvier 1859.  
*Welter*, Michel, 19 mars 1859.  
*Huss*, Mathias, 5 janvier 1860.  
*Bastian*, Emile, 2 novembre 1860.  
*Le Gallais*, Norbert, 17 avril 1860.  
*Hoffmann*, Charles, 29 mars 1861.  
*Ludovicy*, Nicolas, 6 octobre 1861.  
*Mayrisch*, Paul, 12 avril 1861.  
*Faber*, Joseph-Charles, 15 octobre 1862.  
*Mathieu*, Charles-Mathieu, 9 août 1863.  
*Thilges*, Michel, 14 décembre 1866.  
*Klees*, Théodore, 26 septembre 1866.  
*Delaporte*, François, 29 juin 1866.  
*Clemang*, Albert, 5 juin 1868.  
*Kries*, François, 5 juillet 1868.  
*Steichen*, Eugène, 11 mars 1868.  
*Godart*, Pierre, 9 octobre 1869.  
*Altwies*, François, 11 décembre 1869.  
*Bian*, Félix, 9 février 1870.  
*Pescatore*, Maurice, 6 mars 1870.  
*Krombach*, Charles, 15 août 1870.  
*Brasseur*, Robert, 19 novembre 1870.  
*Housse*, Luc, 24 février 1871.  
*Kayser*, Antoine, 23 janvier 1873.  
*Muller*, Edmond, 14 novembre 1873.  
*Jeitz*, Guillaume, 17 décembre 1873.  
*Kayser*, Aloyse, 29 janvier 1874.  
*Mark*, Emile, 18 juillet 1874.  
*Reuter*, Emile, 2 août 1874.  
*Dondelinger*, Eugène, 20 mars 1875.  
*Metzler*, Léon, 8 mars 1877.  
*Prum*, Pierre, 26 mars 1885.

---

*Bureau.*

- MM. *Laval*, Auguste, président.  
*Brincour*, Jean-Joseph, vice-président.

MM. *Mathieu*, Charles, et *Brasseur*, Robert, secrétaires.  
*Bastian*, Emile, et *Bian*, Félix, secrétaires-suppléants.

---

*Greffier.*

M. *Ruppert*, conseiller secrétaire général hon. du Gouvernement.

---

*Commission des pétitions.*

MM. *Metz*, président; *Pemmers*, *Pescatore*, *Spoo* et *Hemmer*, rapporteur.

---

*Commission des comptes.*

MM. *Jeitz*, *Ludovicy*, *Welter*, *Clemang* et *Godart*.

---

*Composition des sections.*

*Première section.*

MM. *Bech* Philippe, *Bian* Félix, *Brincour* Jean-Joseph, *Godart* Pierre (secrétaire), *Housse* Luc, *Kunnen* Nic.-Pierre (vice-président), *Lacroix* Léandre, *Laval* Auguste, *Ludovicy* Nicolas, *Munchen* Alphonse, *Orianne* Jean, *Pescatore* Maurice, *Schiltz* Pierre, *Schmitz* Jacques, *Spoo* Mathias-Gaspard (président), *Steichen* Eugène, *Weinandy* Michel, *Welter* Michel.

*Deuxième section.*

MM. *Delaporte* François, *Dondelinger* Eugène, *Faber* Joseph-Charles, *Flesch* Auguste (vice-président), *Hoffmann* Charles, *Huss* Mathias, *Jeitz* Guillaume, *Kayser* Aloyse (secrétaire), *Kayser* Antoine, *Klees* Théodore, *Knepper* Jean-Pierre-Eugène, *Krombach* Charles, *Le Gallais* Norbert, *Mark* Emile, *Mathieu* Charles-Mathieu, *Mayrisch* Paul, *Reuter* Emile, *Schmit* Adolphe (président).

*Troisième section.*

MM. *Altwiès* François, *Bastian* Emile (secrétaire), *Brasseur* Robert, *Clemang* Albert, *Eichhorn* Alphonse, *Hansen* Pierre, *Hemmer* Edouard (vice-président), *Kries* François, *Meris* Nicolas, *Metz* Charles-Léon (président), *Metzler* Léon, *Muller* Edmond, *Pemmers* Pierre, *Prum* Emile, *Prum* Pierre, *Thilges* Michel, *Thinnes* Jean-Pierre-Jérôme, *Wilhelmy* Gustave.

---

*Mutations.*

M. Félix *Reding*, industriel à Diekirch, décédé le 30 juin



1912, a été remplacé comme député du canton de Diekirch par M. Antoine *Hansen*, négociant à Diekirch, élu le 29 juillet 1912.

M. Xavier *Brasseur*, avocat à Luxembourg, décédé le 3 juillet 1912, a été remplacé comme député du canton d'Esch-s.-Alz. par M. Aug. *Flesch*, médecin à Rumelange, élu le 5 août 1912.

M. Jean-Pierre *Nau*, industriel à Rumelange, décédé le 1<sup>er</sup> novembre 1912, a été remplacé comme député du canton d'Esch-s.-Alz. par M. Charles *Hoffmann*, industriel à Schiff-lange, élu le 28 nov.—5 déc. 1912.

M. Emile *Prum*, marchand-tanneur à Clervaux, ayant démissionné le 29 mars 1913, a été remplacé comme député du canton de Clervaux par M. Pierre *Prum*, élu le 5 mai 1913.

## RELEVÉ DES ABSENCES

*de MM. les Députés aux séances publiques.\**

**Art. 189 de la loi électorale du 5 mars 1884.** — Le député qui, pendant chacune de deux sessions ordinaires consécutives — et pendant la durée d'un seul et même mandat — est resté absent de plus de la moitié des séances, d'après les constatations des procès-verbaux des séances, est déchu de plein droit de son mandat. Dans ce cas, le collège électoral est réuni à l'effet de pourvoir à la vacance conformément à l'art. 80 § 2, dans le délai d'un mois à partir de la clôture de la session pendant laquelle la déchéance est encourue, sauf le cas de renouvellement prévu par le § 3 du même article.

*Altwies*, Fr. — 11 juin, 3, 4 juillet.

*Bastian*, Em. — 15 avril.

*Bech*, Ph. — 3, 4, 5, 6, 11, 17, 18, 19 décembre, 21, 22, 24 janvier, 18, 27 février, 6, 7 mars, 28, 29 mai, 9, 22, 24, 29, 30, 31 juillet.

*Bian*, F. — 5, 6, 11 décembre, 15, 16, 22, 24, 28, 29, 30 janvier, 18, 19, 20 février, 6, 7, 11, 13 mars, 17, 22 avril, 30 mai, 17 juin, 3, 4, 8, 10, 11, 17, 18 juillet.

*Brasseur*, R. — 21 février, 17 avril, 29 mai, 31 juillet.

*Brincour*, J.-Jos. — 17 juin, 31 juillet.

*Clemang*, A. — 3, 4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 20 décembre, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 28, 29, 30, 31 janvier, 18, 19, 20, 21, 27 février, 29 mai, 31 juillet.

*Delaporte*, Fr. — 17, 21, 22 janvier, 13 mars, 11 juin.

*Dondelinger*, Eug. — 5, 11, 12 décembre, 30 janvier, 18, 21 février.

- Eichhorn*, Alphonse. — 4, 5, 19 décembre, 31 janvier, 19, 20, 27 février, 4, 7, 11, 13 mars, 21, 28, 30 mai, 4, 6, 10 juin, 9, 22, 24, 30, 31 juillet.
- Faber*, Jos.-Ch. — 4 décembre, 23, 24, 28, 29, 30, 31 janvier, 4, 11 mars.
- Flesch*, Aug. — 6 décembre, 16, 23, 29 janvier.
- Godart*, Pierre. — 00.
- Hansen*, Ant. — 22, 31 janvier.
- Hemmer*, Ed. — 31 janvier, 4, 6, 7, 11, 12 mars, 16 avril, 20, 21, 28, 29 mai, 11, 17 juin, 17 juillet.
- Hoffmann*, Ch. — 16, 21, 22 janvier, 27 février, 21 mai, 30, 31 juillet.
- Housse*, Luc. — 18, 23, 24 janvier, 18, 27 février.
- Huss*, Math. —
- Jeitz*, Guil. — 12 décembre, 16, 17, 21, 23, 24, 29, 31 janvier, 20, 21 février, 4 mars, 15, 22 avril, 21, 22 mai, 9, 30 juillet.
- Kayser*, Aloyse. — 00.
- Kayser*, Ant. — 5 décembre,
- Klees*, Théod. — 00.
- Knepper*, J.-P. — 3, 4, 5, 6, 13, 18 décembre, 15, 21, 22, 28, 29, 30 janvier, 18, 19 février, 4, 7, 12, 13 mars, 15, 16, 22 avril, 20, 21, 29 mai, 3 juin, 4, 9, 10, 18, 22, 24, 29, 30, 31 juillet.
- Kries*, Fr. — 5, 12, 17 décembre, 15, 22, 24, 29 janvier, 18, 19, 20, 27 février, 7, 11, 12 mars, 21, 22, 28 mai, 3 juin, 3, 9, 24, 29, 30, 31 juillet.
- Krombach*, Ch. — 20 décembre, 23 janvier, 16 avril, 27, 28, 29, 30 mai, 3, 4, 10 juin.
- Kunnen*, Nic.-P. — 16 avril, 27 mai.
- Lacroix*, Léandre, — 3, 11, 12, 13 décembre, 15, 16, 17, 21, 23, 24, 28, 29, 30 janvier, 27 février, 4, 13 mars, 22 avril, 21, 22, 27, 29 mai, 3 juin, 30 juillet.
- Laval*, Auguste. — 4, 6, 7, 12 et 13 mars, 8, 9, 10, 22, 24, 29, 30, 31 juillet.
- Le Gallais*, Norbert. — 4, 5, 6, 13, 20 décembre, 15, 16, 17, 30 janvier, 21 février, 20, 21 mai, 17 juin, 4, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 22, 24, 29 juillet.
- Ludovicy*, Nic. — 31 juillet.
- Mark*, Emile. — 5, 12 décembre, 29 janvier, 22 avril, 22, 27, 30 mai, 9 juillet.



- Mathieu*, Ch. — 3, 20 décembre, 17, 22, 29 janvier, 6, 13 mars, 17 avril, 22, 27, 28, 29, 30 mai, 3, 4, 11 juin, 4, 18 juillet.
- Mayrisch*, P. — 11, 12, 13 décembre, 19 février, 4, 6, 7 mars, 3, 8, 9, 10, 11, 17, 18, 22, 24 juillet.
- Meris*, Nic. — 7 mars, 16 avril, 4 juin.
- Metz*, Léon. — 5, 13, 17, 19, 20 décembre, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 30 janvier, 19, 21 février, 7 mars, 30 mai, 4 juin, 2, 3, 4, 8, 9, 10, 11, 17, 18 juillet.
- Metzler*, Léon. — 27 mai, 2, 31 juillet.
- Muller*, Edmond. — 4, 20 décembre, 15, 21 janvier, 21, 27 février, 4, 6, 7, 12 mars, 22 avril, 20, 21, 22, 27, 28, 29 mai, 3, 4, 6, 11, 17 juin, 3, 18, 22, 24, 29, 30, 31 juillet.
- Munchen*, Alph. — 5, 6, 12 décembre, 16, 17, 21, 24, 29, 31 janvier, 27 février, 16 avril, 21, 22, 27, 28, 29, 30 mai, 3, 10 juin, 18, 29, 30, 31 juillet.
- Orianne*, Jean. — 00.
- Pemmers*, P. — 5, 12 décembre, 16, 17, 22, 23, 31 janvier, 19, 21 février, 22 avril, 20, 22, 28 mai, 2, 4, 9, 18, 30 juillet.
- Pescatore*, M. — 15 janvier, 18, 27 février.
- Prum*, Em. — 6, 11, 12, 13, 17, 18, 19, 20 décembre, 14, 15, 16, 17, 22, 23, 28, 29, 30, 31 janvier, 18, 19, 20, 21, 27 février, 4, 6, 7, 11, 12, 13 mars.
- Prum*, Pierre. — 31 juillet.
- Reuter*, Em. — 19 décembre, 3, 31 juillet.
- Schiltz*, P. — 22 mai, 8 juillet.
- Schmit*, Ad. — 20, 21, 27, 28, 29, 30 mai, 3, 4, 6, 10, 11, 17 juin, 2 juillet.
- Schmitz*, Jacques. — 31 janvier, 17 juin.
- Spoo*, M.-G. — 00
- Steichen*, Eug. — 4, 6 décembre, 29 janvier, 18, 20, 27 février, 7, 13, mars, 17 avril, 27 mai, 18, 24 juillet.
- Thilges*, M. — 11, 12, 13 décembre, 14, 15, 16, 17, 21 janvier, 20, 27 février, 13 mars, 17 avril, 20, 21, 22, 27, 28, 29, 30 mai, 3, 4, 6, 10, 11, 17 juin.
- Thinnes*, J.-P.-J. — 18, 19, 20, 21, 27 février, 4, 6, 7 mars, 30 mai, 10 juin, 29, 30 juillet.
- Weinandy*, Michel. — 2 juillet.
- Welter*, Michel. — 00.
- Wilhelmy*, Gustave. —
-

## SOMMAIRE DES SÉANCES.

**1<sup>re</sup> Séance. — Mardi, 5 novembre 1912.**

Bureau provisoire: MM. Spoo, président d'âge; L. Metzler et Dondelinger, ff. secrétaires, 1.

Ouverture de la session par M. le Ministre d'Etat, 1.

Présents: tous les députés, 2.

Communication des procès-verbaux d'élection de MM. Flesch et Hansen, 3; validation des pouvoirs des nouveaux députés - rapport de M. Metzler, rapp., 4, 5; — prestation de serment, 4, 5.

Formation du bureau: MM. Laval, président, 5; Brincour, vice-président, 5; Mathieu et Brasseur, secrétaires, 5; Bastian et Bian, secrétaires suppléants, 6; — remerciements de M. Laval, 6; — hommage à la mémoire de M. le député défunt Nau par M. Laval, 7, et M. Eyschen, min. d'Etat, 8.

Formation des sections, 8; — nomination de la commission des pétitions, 9; — de la commission des comptes, 9.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1913 - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 10; — renvoi aux sections, 10.

Projet de loi concernant le règlement des comptes généraux de l'Etat pour 1910 - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 10; — renvoi à la commission des comptes, 10.

Fixation de la prochaine réunion des sections, 10.

**2<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 3 décembre 1912.**

Absents MM. Bech, Clemang, Knepper, Lacroix et Mathieu.

Projet de loi concernant le budget des recettes et dépenses pour 1913 - rapport de la section centrale, M. Hemmer, rapp., 11.

Pièces et pétitions: Hollerich (conseil communal) - remises du chef de la perception des impositions communales, 11; — Kautenbach (habitants) - chef-lieu, 11; — demandes en naturalisation M. Grévisse-Rausch, journalier à Bollendorferbruck, 12; M. Muller, propriétaire et aubergiste à Tétange, 12; Fl.-J. Puraye, cultivateur à Christnach, 12; — Stockem et Doenningen (habitants) - service postal, 12; — proposition de loi tendant à la reprise par l'Etat du pont sur la Moselle à Remich - avis du Conseil d'Etat, 12; — apurement des comptes des dépenses de service des trois dernières sessions, 12; — les gardes forestiers communaux - permis de chasse, 13; — Fouhren, Fischbach et Oberwampach (conseils communaux) - assurance-vieillesse et -invalidité, 13; — Alzingen et Hesperange (ouvriers) - train ouvrier, 13; — Ettelbruck, Feulen, Mertzig, Grosbous (habitants) - chemin de fer Ettelbruck-Grosbous-Redange, 13; — Septfontaines (habitants) - chemin de fer Nœrdange-Luxembourg, 13; — Vianden (conseil communal) - subsides en faveur de l'enseignement primaire, 14; — cinq libres-penseurs - exécution de la loi scolaire, 14; — Kautenbach et Alscheid (habitants) - construction d'une route de Goebelsmuhl à Wilwerwiltz, 14; — Th. Ginster, P. Ney, P. Schloessert, M. Damman, instituteurs - pension, 14; — G. Majerus, ci-devant facteur - pension, 14; — conducteurs des travaux publics - impôt sur les véhicules



à moteur mécanique, 15; — projet de loi concernant le repos hebdomadaire - rapport de l'inspecteur du travail, 15; — renseignements concernant le budget, 15.

Interpellations: domaine minier national - M. Prum, 15, 16, 45; M. Welter, 15, 18, 50; Braun, dir. gén., 18; — chemins de fer du canton d'Esch, M. Krombach, 16.

### 3<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 4 décembre 1912.

Absents MM. Bech, Clemang, Eichhorn, Faber, Knepper, Kries, Le Gallais, Muller et Steichen.

Interpellation: concessions minières, MM. Pescatore, 57; Laval, 61; Welter, 64, 102; Prum, 65; Braun, dir. gén., 80, 102; Ludovicy, 90; Brasseur, 95; Lacroix, 101; Eyschen, min. d'Etat, 105.

### 4<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 5 décembre 1912.

Absents MM. Bech, Bian, Clemang, Dondelinger, Eichhorn, Ant. Kayser, Knepper, Kries, Le Gallais, Mark, Metz, Munchen, Pammers et Prum.

Projet de budget pour 1913 - discussion générale, 106; — situation financière, MM. Mongenast, dir. gén., 112, 130; Hemmer, rapp., 121; Welter, 122; Kunnen, 129; Klees, 130; — chapitre des recettes: art. 28, gardes forestiers, M. Braun, dir. gén., 141; — art. 56, comptes extraordinaires, M. Mongenast, dir. gén., 149; — chapitre des dépenses: art. 17, instruction contradictoire, casier judiciaire, armes prohibées, M. Eyschen, min. d'Etat, 154, 159; Welter, 156; Lacroix, 160; — art. 28, Strafbefehl, 162, M. Eyschen, min. d'Etat, 163.

### 5<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 6 décembre 1912.

Absents MM. Bech, Bian, Clemang, Flesch, Knepper, Le Gallais, Munchen, Prum et Steichen.

Communication des procès-verbaux d'élection (M. Hoffmann), 164; vérification, 164; rapport de M. Welter, rapp., 165; — prestation de serment, 166.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 29, exécution de la loi scolaire par le clergé, MM. Mark, 167; Schiltz, 168, 189; Hemmer, rapp., 171; Welter, 175; Mathieu, 180; Eyschen, min. d'Etat, 182; Krombach, 197; Schmit, 198; Lacroix, 203.

### 6<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 11 décembre 1912.

Absents MM. Bech, Bian, Clemang, Dondelinger, Lacroix, Mayrisch, Prum et Thilges.

Pièces et pétitions: Fentange (habitants) - station, 206; — Cons-thum (habitants) - création d'une route, 206; — propositions complémentaires et rectificatives au budget, 206; — Belvaux (habitants) - chef-lieu et station de gendarmerie, 207; — Kayl, Dudelange et Tétange (habitants) - tramway intercommunal, 207; — Pétange (habitants) - passage à niveau, 207; — Rambrouch (habitants) - syndicat de laiterie, 207.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 29, exécution de la loi scolaire par le clergé, MM. Schiltz, 207; Schmit, 209; Mathieu, 214; Brasseur, 216; Metzler, 227-248.

### 7<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 12 décembre 1912.

Absents MM. Clemang, Dondelinger, Jeitz, Kries, Lacroix, Mark, Mayrisch, Munchen, Pemmern, Prum et Thilges.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 29, exécution de la loi scolaire par le clergé, MM. Metzler, 249-257; Welter, 257; Huss, 268; Reuter, 276; Hemmer, 290.

### 8<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 13 décembre 1912.

Absents MM. Clemang, Knepper, Lacroix, Le Gallais, Mayrisch, Metz, Prum et Thilges.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 29, exécution de la loi scolaire par le clergé, MM. Schiltz, 291, 322; Ant. Kayser, 300; Pescatore, 310, 323; — incident Brincour-Ant. Kayser, 327.

### 9<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 17 décembre 1912.

Absents MM. Clemang, Kries, Metz et Prum.

Projet de loi concernant la nomination d'un pasteur protestant à Luxembourg - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 329; renvoi aux sections, 329.

Projet de loi autorisant la perception des impôts budgétaires et allouant un crédit provisoire - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 329; renvoi à la section centrale, 329.

Pièces et pétitions: Schieren (conseil communal) - assurance-vieillesse et invalidité, 329; — propositions complémentaires et rectificatives au budget, 330; — Kayl (commune) - concessions minières, 330; — associations agricoles - assurances-vieillesse et invalidité, 330.

Projet de budget pour 1913: art. 29, cultes - incident personnel, MM. Ant. Kayser, 330, 343; Brincour, 338, 347; Brasseur, 348; Welter, 351; — exécution de la loi scolaire par le clergé, MM. Ludovicy, 353; Mark, 358; Schiltz, 372, 377; Godart, 373.

### 10<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 18 décembre 1912.

Absents MM. Bech, Clemang, L. Housse, Knepper et Prum.

Projet de loi portant allocation d'un crédit provisoire - rapport de la section centrale, M. Hemmer, rapp., 379; vote et adoption, dispense du second vote, 379.

Rectification au Compte-rendu analytique: M. Faber, 384.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 29, séparation de l'Eglise et de l'Etat, M. Brasseur, 380; — exécution de la loi scolaire par le clergé, MM. Braun, dir. gén., 384, 419; Schiltz, 412; Welter, 421.

### 11<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 19 décembre 1912.

Absents MM. Clemang, Eichhorn, Metz, Prum et Reuter.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 29, exécution de la loi scolaire par le clergé, MM. Lacroix, 425; Eyschen, min. d'Etat, 428, 479; — proposition d'ordre du jour, 452; MM. Ant. Kayser, 452; Hemmer, rapp., 481; Krombach, 483; Bech, 484; Knepper, 485; vote et adoption, 486; M. Muller, 488; proposition de transformer le budget des cultes, 487.



Projet de loi concernant le régime notarial: dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 487.

**12<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 20 décembre 1912.**

Absents MM. Clemang, Krombach, Le Gallais, Mathieu, Metz, Muller et Prum.

Pièces et pétitions: Hunsdorf (habitants) - destruction des lapins, 489; — Roder (habitants) - voiture postale, 489; — Canach (habitants) - chef-lieu de commune, 489; — Hesperange (conseil communal) - station de chemin de fer, 489.

Projet de loi modificatif sur le régime notarial - rapport de la section centrale, M. Lacroix, rapp., 489; discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 490, 497; Lacroix, rapp., 493, 499; Welter, 495; Brincour, 500; Ludovicy, 501; — renvoi au Conseil d'Etat, 501; — avis du Conseil d'Etat, 502; — conclusions définitives de la section centrale, M. Lacroix, rapp., 503; — vote et adoption, dispense du second vote, 503.

**13<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 14 janvier 1913.**

Absents MM. Metz, Prum et Thilges.

Interpellation - nomination de M. Schiltz à la commission des curateurs de l'Athénée, M. Brasseur, 505.

Pièces et pétitions: Jean Putz, de Colmar-Berg - redressement de la route, 505; — Grosbous (habitants) - assurance-vieillesse et invalidité, 506; — propositions complémentaires et rectificatives au budget, 506, 508; — J. Krecké-Weimerskirch, plafonneur à Soleuvre - incorporation, 506; — services automobiles, 506; — Roeser (conseil communal) - élections, 506; — H. Meyer, instituteur à Kockelscheuer - élections, 507; — Troisvierges (habitants) - rayon douanier, 507; — Bascharage (habitants) - tramway, 507; — Rumelange (commune) - concessions minières, 507; — Phillippe, employé de chemin de fer à Dommeldange - décompte, 507; — Emile Reuter, meunier à Boudlerbach - séquestration, 508.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 29, proposition de transformer le budget des cultes, 508; — art. 41, création de nouvelles brigades de gendarmerie, MM. Dondelinger, 511; Steichen, 523; Muller, 523; Eyschen, min. d'Etat, 527; Huss, 548; — bicyclettes de service, MM. Schmitz, 512; Eyschen, min. d'Etat, 530; — brigade de police criminelle, MM. Metzler, 513, 534; Eyschen, min. d'Etat, 530, 536; — réorganisation de la police locale, MM. Metzler, 516; Braun, dir. gén., 538; — réformes judiciaires, MM. Metzler, 520; Eyschen, min. d'Etat, 524; — réorganisation du Conseil d'Etat, MM. Eyschen, min. d'Etat, 525; Metzler, 534; — service de dactyloscopie, d'anthropométrie et du portrait parlé, M. Eyschen, min. d'Etat, 531; — acquisition de mitrailleuses, MM. Eyschen, min. d'Etat, 531, 544, 553; Welter, 541, 550; Hemmer, rapp., 549; — réorganisation de la police judiciaire, M. Welter, 540.

**14<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 15 janvier 1913.**

Absents MM. Bian, Clemang, Knepper, Kries, Lacroix, Le Gallais, Metz, Muller, Pescatore, Prum et Thilges.

Projet de budget pour 1913: — chapitre des dépenses: art. 29, transformation du budget des cultes, MM. Welter, 556, 565; Eyschen, min. d'Etat, 559, 565; — invitation à la Cour, MM. Welter, 557, 565; Eyschen, min. d'Etat, 559; — poursuite de l'évêque, MM. Welter, 557, 565, 566; Eyschen, min. d'Etat, 559, 565; — séparation de l'Eglise et de l'Etat, M. Mark, 569; — art. 48, réorganisation de l'administration des contributions, M. Mongenast, dir. gén. 571; — art. 52, création d'un livre foncier, M. Ludovicy, 572; Mongenast dir. gén., 574; — art. 64, limitation des remises des receveurs de l'enregistrement, M. Mongenast, dir. gén., 576; — art. 77, douaniers - armement, M. Schmitz, 578; Mongenast, dir. gén., 578; — recrutement des douaniers, MM. Bech, 579; Mongenast, dir. gén., 579; — art. 78, caisses de crédit agricole et professionnel, MM. Klees, 580; Mongenast, dir. gén., 580; — crédit foncier - amortisation des prêts, MM. Bech, 581; Mongenast, dir. gén., 581; Hemmer, rapp., 582; — art. 81, suppléments de pension, MM. Meris, 584; Mongenast, dir. gén., 584; — art. 89, construction et redressement de chemins, MM. Godart, 586; Faber, 587; Thinnès, 587; de Waha, dir. gén., 590; — pont de Bonnevoie, MM. Ant. Kayser, 588; de Waha, dir. gén., 595; — reconstruction du pont sur l'Alzette à Ettelbruck, M. de Waha, dir. gén., 588; — police de roulage, M. de Waha, dir. gén., 594; — revêtement des routes, M. de Waha, dir. gén., 594.

#### 15<sup>e</sup> Séance — Jeudi, 16 janvier 1913.

Absents MM. Bian, Clemang, Flesch, Hoffmann, Jeitz, Lacroix, Le Gallais, Metz, Munchen, Pémers, Prum et Thilges.

Pièces et pétitions: propositions complémentaires et rectificatives au budget, 600; — Schiffange (conseil communal)-concessions minières, 600.

Projet de budget pour 1913: — art. 89, pont de Bonnevoie, M. Schmit, 600, 621; de Waha, dir. gén., 609, 622; — passage à niveau à Dommeldange, MM. Schmit, 604; de Waha, dir. gén., 611; — construction d'une route de Merl à Hollerich, MM. Schmit, 604; de Waha, dir. gén., 615; — chemin de Reisdorf-Hoesdorf-Bettel-Vianden, MM. Meris, 605; de Waha, dir. gén., 615; — chemin de Gœbelsmühle-Schlindermanderscheid à Kautenbach-Wilwerwiltz, MM. Meris, 606; de Waha, dir. gén., 616; — pavage du chemin d'Ettelbruck à la gare, MM. Meris, 606; de Waha, dir. gén., 616; — chemin de communication entre Bigonville et Boulaide, MM. Schiltz, 606; de Waha, dir. gén., 616; — construction d'un barrage avec usine hydroélectrique, MM. Schiltz, 606; de Waha, dir. gén., 617; — élargissement du passage souterrain au lieu dit « Im Quartier », MM. Muller, 607; de Waha, dir. gén., 619; — redressement de la route à l'intérieur de Leudelange, M. Muller, 607; — pavage des routes à l'intérieur des villes du canton d'Esch, MM. Steichen, 607; de Waha, dir. gén., 620; — redressement du chemin de Sanem à Niedercorn, MM. Steichen, 608; de Waha, dir. gén., 620; — police de roulage, M. Steichen, 608; — suppression du passage à niveau « Im Raspert », MM. de Waha, dir. gén., 614; Mayrisch, 614, 621; — art. 92, route du Nord près de Derenbach par Grummelscheid à la station de Schleif, MM. Mathieu, 623; de Waha, dir. gén., 624; — art. 93, redressement du chemin d'Echter-



nach à Herborn, M. Huss, 626; — élargissement de la route à la sortie de Christnach, M. Huss, 626; — construction du chemin de Bœvange-Eschweiler-Wiltz, M. Thinnes, 626; — redressement du chemin de Hoffelt-Troine-Asselborn-Boxhorn, MM. Delaporte, 626; de Waha, dir. gén., 627; — redressement des chemins de Buschdorf-Finsterthal et de Gosseldange-Mersch et de Karlshof à Colmar-Berg, MM. Wilhelmy, 627; Ludovicy, 627; de Waha, dir. gén., 628; — art. 96, voitures automotrices, M. Pescatore, 630; — chemin de fer électrique Luxembourg-Hollerich-Esch-s.-Alz., M. Pescatore, 631; — chemins de fer du canton d'Esch, M. Krombach, 634.

#### 16<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 17 janvier 1913.

Absents MM. Clemang, Delaporte, Jeitz, Lacroix, Le Gallais, Mathieu, Metz, Munchen, Pemmern, Prum et Thilges.

Projet de loi concernant la modification de l'art. 5 C. i. cr. - crimes et délits commis à l'étranger par des indigènes - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 638; — renvoi aux sections 638.

Pièces: propositions complémentaires et rectificatives au budget, 638.

Projet de budget pour 1913 — chapitre des dépenses: art. 96, chemins de fer, billets dominicaux, MM. Bastian, 639; Steichen, 651; — Rundreisekarten, M. Bastian, 639; — horaire des trains, M. Bastian, 640; — halte avec quai de chargement et rampe d'accès à Fentange, MM. Bastian, 640; Reuter, 646; — bureau de renseignements (Verkehrsbureau), M. Bastian, 640; — pont de Bonnevoie, M. Reuter, 641; — salaires des ouvriers de chemins de fer, MM. Reuter, 642; Ant. Kayser, 672; — diätarische Anstellung, MM. Reuter, 644; Steichen, 651; Dondelinger, 654; — Dienstenteilung, M. Reuter, 645; — train ouvrier du matin entre Hesperange et Luxembourg, M. Reuter, 645; — chemin de fer électrique Hollerich-Esch, MM. Reuter, 646; Steichen, 650; — salle d'attente à Mertert, halte de Betzdorf, M. Godart, 646; — communications directes entre la Moselle et la capitale, MM. Godart, 647; Faber, 652; — train ouvrier du soir Luxembourg-Bettembourg-Esch, M. Steichen, 648; — manque de voitures dans le bassin minier, MM. Steichen, 649; Dondelinger, 654; Metzler, 656; — pénurie du personnel du Prince-Henri, M. Steichen 651; — création de services autobus, voitures automotrices, MM. Faber, 653, 654; Ant. Kayser, 669; — Wohnungszulage des employés de chemins de fer, M. Meris, 655; — repos de nuit et congé hebdomadaire, surmenage, MM. Metzler, 658; Ant. Kayser, 668; — réglementation de la durée de service du personnel, MM. Metzler, 660; Ant. Kayser, 663; — distribution des gratifications, M. Ant. Kayser, 669, 671; — hygiène des locaux, M. Ant. Kayser, 671.

#### 17<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 21 janvier 1913.

Absents MM. Bech, Clemang, Delaporte, Hoffmann, Jeitz, Knepper, Lacroix, Metz, Muller, Munchen, Prum et Thilges.

Pièces: propositions complémentaires et rectificatives au budget, 675; — pépiniéristes du Verband Luxembourg - pépinières, 675.

Projet de budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 96, chemin de fer - service des trains, MM. Al. Kayser, 676, 677; de Waha, dir. gén., 705; - voitures automotrices, MM. Al. Kayser, 680; de Waha, dir.

gén., 702; — billets dominicaux, quais de chargement, brancards, M. Al. Kayser, 681; — communication directe avec la Moselle, MM. Al. Kayser, 682; Faber, 685; de Waha, dir. gén., 704; — rétablissement d'un train du soir sur la ligne d'Arlon-Luxembourg, MM. Schmitz, 685; de Waha, dir. gén., 702; — trains-ouvriers, MM. Wilhelmy, 687; Meris, 690; — création d'une halte à Mœsdorf, arrêt de l'express Luxembourg-Liège à Mersch, M. Wilhelmy, 687; — insuffisance du matériel sur la ligne de la Sûre, M. Kries, 688; — personnel, salaires, M. Ant. Kayser, 688; — trains électriques, MM. Welter, 693; de Waha, dir. gén., 703; — insuffisance des grandes gares et du personnel, MM. Al. Kayser, 678; de Waha, dir. gén., 701.

#### 18<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 22 janvier 1913.

Absents MM. Bech, Bian, Clemang, Delaporte, Hansen, Hoffmann, Knepper, Kries, Mathieu, Metz, Pemmiers et Prum.

Budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 96, chemins de fer, durée de travail des employés, surmenage, diätarische Anstellungen, salaires des ouvriers, Lademeister, ouvriers des ateliers de Luxembourg, Wohnungsgeldzuschuss, billets dominicaux, horaire de trains, bureau de renseignements, halte de Mertert et Mœsdorf, passage inférieur à Nœrtzange et train ouvrier à la gare d'Esch, M. de Waha, dir. gén., 710-730; — tramways intercommunaux du canton d'Esch, 743; Steichen, 735; Metzler, 737; Welter, 739; Brasseur, 742; — ligne de la Moselle, M. Altwies, 732.

#### 19<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 23 janvier 1913.

Absents MM. Clemang, Faber, Flesch, Housse, Jeitz, Krombach, Lacroix, Metz, Pemmiers et Prum.

Budget pour 1913 - chapitre des dépenses: art. 98, services d'autobus, MM. Hemmer, rapp., 746; Ludovicy, 748; Bian, 749; Thinnies, 749; Delaporte, 750; Mathieu, 750; Godart, 751; Altwies, 751; de Waha, dir. gén., 757; — réseau électrique pour la banlieue de Luxembourg, MM. Ant. Kayser, 751; Schmitz, 754; Munchen, 757; de Waha et Braun, dir. gén., 761; — circulation des automobiles, vitesse exagérée, MM. Ant. Kayser, 753; Kries, 756; — art. 105, aménagement des abords du laboratoire bactériologique, M. de Waha, dir. gén., 764; — art. 105bis, appropriation des casernes du St.-Esprit, MM. Welter, 766, 770; de Waha, dir. gén., 768; Hemmer, rapp., 771; — art. 107, entretien du tumulus à Spittelhof, MM. Godart, 773; de Waha, dir. gén., 774; — art. 108, conservation des arbres intéressants du pays, MM. Welter, 774; Braun, dir. gén., 775; — art. 116, frais de publicité de la vente des concessions minières, M. Braun, dir. gén., 776; — art. 122, service du cylindrage à vapeur des chemins vicinaux, MM. Hemmer, rapp., 778; Braun, dir. gén., 779; — art. 123, répartition des subsides et instruction des pompiers, MM. Ludovicy, 780; Braun, dir. gén., 781; — art. 130, commissariats de district (bibliothèques et locaux), MM. Mark, 785; Braun, dir. gén. 785; — art. 133, caisse de prévoyance et de secours des employés communaux, MM. Klees, 786; Braun, dir. gén., 787; — art. 139, pépinières de l'Etat - concurrence faite aux pépiniéristes, MM. Muller, 792; Braun, dir. gén., 793; — art. 141, rendement des bois communaux, MM. Huss, 796; Braun, dir. gén., 796; Mark, 798.



**20<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 24 janvier 1913.**

Absents MM. Bech, Bian, Clemang, Faber, Housse, Jeitz, Kries, Lacroix, Mathieu, Metz, Munchen et Prum.

Budget des dépenses - art. 144, création de nouvelles pharmacies à Kayl et Petange, MM. Dondelinger, 801; Steichen, 810; Hemmer, rapp., 811; Krombach, 811; pharmacie spéciale pour les caisses assurance-maladie, MM. Dondelinger, 801; de Waha, dir. gén., 803; Flesch, 805; Mark, 807; réforme des caisses sociales, MM. Mark, 807; de Waha, dir. gén., 809; — art. 149, sages-femmes, MM. Flesch, 813; de Waha, dir. gén., 815; — art. 152, conduites d'eau, MM. Wilhelmy, 817; de Waha, dir. gén., 818; — art. 157, tuberculose, MM. Flesch, 822, 826; Kunnen, 824; Muller, 825; Mark, 827; de Waha, dir. gén., 830.

**21<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 28 janvier 1913.**

Absents MM. Bian, Clemang, Faber, Knepper, Lacroix et Prum.

Pièces et pétitions: Meier, instituteur à Kockelscheuer - élections, 834; — Roder (habitants) - voiture postale, 834; — Ginter, Ney, Schlæsser et Daman (instituteurs) - pension, 834; — inscription au budget d'un art. 20 *ter*, 835; — société de secours mutuels et caisse de décès des employés des postes et télégraphes - subside, 835; — projet de loi concernant la revision de l'impôt mobilier - avis du Conseil d'Etat, 835; — société de l'art à l'école - subside, 835; — Troisvierges (conseil communal) - service postal, 836; — insertion d'un art. 189 *ter*, 836; — Gæsdorf et Schuttrange (associations locales) - révision de la loi assurance-vieillesse et invalidité, 836; — Leudelange (conseil communal et habitants) - relai postal, 836.

Budget des dépenses - art. 161, perception postale de Hollerich, MM. Bastian, 836; Ant. Kayser, 840; Mongenast, dir. gén., 859; Schmit, 860; installations postales de la gare, MM. Bastian, 837; Mongenast, dir. gén., 859; Schmit, 871; centralisation du service postal, MM. Bastian, 838; Mongenast, dir. gén., 861; distributions de lettres pour Rollingergrund et Neudorf, M. Ant. Kayser, 840; congés des facteurs, MM. Ant. Kayser, 841; Schiltz, 843; diligence à Lorentzweiler et à Junglinster, MM. Wilhelmy, Mongenast, dir. gén., 864; agents de la caisse d'épargne M. Schiltz, 843; gratifications du jour de l'an, M. Schiltz, 844; communication téléphonique Bascharage-Luxembourg, M. Schmitz, 844; mâts collecteurs téléphoniques, MM. Muller, 845; Steichen, 847; Metzler, 852; Mongenast, dir. gén., 866; indemnité de renchérissement, MM. Klees, 846; Mongenast, dir. gén., 867; réduction du port des imprimés pour la France, MM. Steichen, 847; Mongenast, dir. gén., 867; distribution des lettres, MM. Steichen, 847; Al. Kayser, 849; Welter, 853; service téléphonique de nuit, MM. Steichen, 848; Krombach, 848; améliorations à faire dans des postes, M. Hemmer, rapp., 848; incorporation de Beyren au bureau postal de Wormeldange, M. Godart, 851; relations téléphoniques internationales, M. Godart, 856; desserte de la localité de Bollendorferbruck par le bureau d'Echternach, M. Huss, 851; tarifs téléphoniques, nouvelles lignes, encaissements, M. Mongenast, dir. gén., 853; manque de personnel au quartier de la gare, 863.

**22<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 29 janvier 1913.**

Absents MM. Bian, Clemang, Faber, Flesch, Jeitz, Knepper, Kries, Lacroix, Mark, Munchen, Prum et Steichen.



Budget des dépenses - art. 303, travaux de forage à l'établissement de Mondorf, MM. de Waha, dir. gén., 874, 888; Hemmer, rapp., 883; Welter, 883; — art. 161, ligne téléphonique Hosingen-Dasbourg, MM. Thinnès, 893; Mongenast, dir. gén., 908; transport des lettres à valeur déclarée dans l'intérieur du pays, M. Bech, 894; Spoo, 895; tarif téléphonique, MM. Ludovicy, 897; Mongenast, dir. gén., 901; Welter, 908; réduction du port des lettres, MM. Ludovicy, 899; Mongenast, dir. gén., 902; mâts collecteurs téléphoniques, MM. Muller, 900; Mongenast, dir. gén., 903; voitures postales, desserte de Bollendorferbruck, congés des facteurs, nominations, service de nuit, M. Mongenast, dir. gén., 904—907.

### 23<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 30 janvier 1913.

Absents MM. Bian, Clemang, Dondelinger, Faber, Knepper, Lacroix, Le Gallais, Metz et Prum.

Pièces et pétitions: Ehrlange (habitants) - délimitation des bans d'Ehrlange et Wickrange, 915; — Schieres N., cabaretier à Sprinkange - patente, 915; — Ettelbruck (conseil communal) - reconstruction du pont sur l'Alzette, 915; — instituteurs - majoration des traitements, 915; — Kellen fils, de Tandel, pedigrees, 916.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - nomination d'un membre de la section centrale, 916.

Proposition de loi concernant la création d'une chambre agricole sur base élective - dépôt, M. Kunnen, 918; — renvoi aux sections, 936.

Budget des dépenses - art. 161, ligne téléphonique entre Hosingen et Dasbourg, M. Mongenast, dir. gén., 916; — art. 173, création d'une chambre agricole sur base élective, MM. Kunnen, 918; Metzler, 919, 936; vente des sels potassiques alcalins, MM. Ludovicy, 920; Eyschen, min. d'Etat, 926; amélioration des races chevaline et bovine, M. Eyschen, min. d'Etat, 929; enseignement agricole, MM. Eyschen, min. d'Etat, 929; Kunnen, 935; essais agricoles, M. Eyschen, min. d'Etat, 932; plainte contre la Körungs- et la Prämiiierungskommission, MM. Schiltz, 920; Eyschen, min. d'Etat, 945; — art. 181, élevage des chevaux, M. Huss, 939; — art. 183, élevage des bêtes à cornes, M. Huss, 942; enseignement agricole, M. Eyschen, min. d'Etat, 942; introduction des chevaux et bovidés, 943, MM. Ludovicy, 947; Welter, 948.

### 24<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 31 janvier 1913.

Absents MM. Clemang, Eichhorn, Faber, Hansen, Hemmer, Jeitz, Munchen, Pemmès, Prum et Schmitz.

Budget des dépenses - art. 193, défense du grappillage et glanage dans les vignobles, MM. Godart, 958; Braun, dir. gén., 959; — art. 199, création d'une chambre de commerce et d'une chambre des métiers, MM. Kunnen, 961; Metzler, 962; Manhverfahren et Zahlungsbefehl, M. Kunnen, 961; — art. 201, plaintes contre la loi assurance-invalidité et vieillesse, MM. Mathieu, 968; Kunnen, 973; Pescatore, 974; Delaporte, 997.

### 25<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 18 février 1913.

Absents MM. Bech, Bian, Clemang, Dondelinger, Housse, Knepper, Aries, Pescatore, Prum, Steichen et Thinnès.



Pièces et pétitions: Sanem (habitants) - tramway intercommunal, 1001; — Wellenstein et Boevange-s.-Attert (conseils communaux) et Esch-s.-Alz. (Handwerksmeisterverband) - revision de la loi assurance-vieillesse et invalidité, 1001; — Belvaux (sept propriétaires et habitants) - dommage causé par les usines de Gelsenkirchen, 1002; — proposition de loi concernant le transport des lettres à valeur déclarée, 1002; — projet de loi concernant l'instruction contradictoire - avis du Conseil d'Etat, 1002; — inscription au budget d'un art. 268 *bis*, 1002; — Leudelange (conseil communal et habitants) - relais de poste, 1002; — Schirres, cabaretier à Sprinkange - licence, 1002; — Merkholtz (habitants) - impôt communal et quai de chargement, 1002; — Hever Eug. et Munschen Camille, instituteur à Differdange - pension, 1003; — Folscheid (conseil communal) - agence postale, 1003; — inscription d'un art. 304, 1003.

Projet de loi réglementant la vente et le transport des sels potassiques - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 1003; — renvoi aux sections, 1003.

Proposition de loi concernant le recouvrement des créances (Mahnverfahren) - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 1003.

Interpellation - construction des chemins de fer à voie étroite et concessions minières, MM. Ludovicy, 1005, 1043; Kunnen, 1006; Braun, dir. gén., 1007, 1026; Schiltz, 1026, 1036; Ant. Kayser, 1028; Welter, 1032; Brasseur, 1039; Lacroix, 1042.

#### 26<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 19 février 1913.

Absents MM. Bian, Clemang, Eichhorn, Knepper, Kries, Mayrisch, Metz, Pemmern, Prum et Thinnen.

Projet de loi concernant la réglementation des bureaux de placement professionnels - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 1048; — renvoi aux sections, 1048.

Budget des dépenses - art. 201, assurance-invalidité et vieillesse - ordre du jour, 1048, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1049; Reuter, 1050; Schiltz, 1072; Ant. Kayser, 1082; Schmitz, 1087; — art. 20 *ter*, nouvelle édition des Codes du commerce, etc., Hemmer, rapp., 1050.

Projet de loi portant allocation d'un nouveau crédit provisoire - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 1072; — renvoi à la section centrale, 1072.

#### 27<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 20 février 1913.

Absents MM. Bian, Clemang, Eichhorn, Jeitz, Kries, Prum, Steichen, Thilges et Thinnen.

Projet de loi portant allocation d'un nouveau crédit provisoire - rapport de la section centrale, M. Hemmer, rapp., 1090; — vote et adoption, dispense du second vote, 1091.

Pièces et pétitions: greffiers des justices cantonales - revision des traitements, 1091; — Troisvierges (habitants) - facilités douanières, 1092; — Reckange (conseil communal) - ligne électrique, 1092; — Troisvierges (conseil communal) - service postal, 1092; — Ernster, négociant à Wormeldange - recouvrement des créances, 1092; — Theis Jean, coiffeur et négociant à Vianden - autorisation d'exercer des poursuites contre le député Klees, MM. Klees, 1092; Welter, 1092, 1096; Eyschen, min. d'Etat, 1094; Brincour, 1095; vote 1096.

Interpellation - études médicales aux universités allemandes, M. Ant. Kayser, 1097.

Budget des dépenses - art. 201, assurance-invalidité et vieillesse, MM. Weinandy, 1098; Faber, 1099; Godart, 1101; Altwies, 1105, 1121, 1128; Ludovicy, 1110; Welter, 1114, 1120, 1122, 1132; Schiltz, 1127; Ant. Kayser, 1130.

## 28<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 21 février 1913.

Absents MM. Brasseur, Clemang, Dondelinger, Jeitz, Le Gallais, Metz, Muller, Pemmiers, Prum et Thinnes.

Budget des dépenses - art. 281, assurance-vieillesse et invalidité, M. Eyschen, min. d'Etat, 1135; — art. 229, - instituteurs atteints de tuberculose, MM. Flesch, 1149; Ludovicy, 1154; Braun, dir. gén., 1152; remplacement des instituteurs malades, 1152; installation de bains dans les écoles, MM. Krombach, 1153; Braun, dir. gén., 1154; — art. 243, bibliothèque pédagogique, MM. Braun, dir. gén., 1157; Welter, 1157; — art. 251 et 251 *bis*, restauration de la basilique d'Echternach, M. Laval, 1158, 1164; — art. 260, construction d'une nouvelle prison, MM. Metzler, 1160, 1162; de Waha, dir. gén., 1161; Hemmer, rapp., 1162; — art. 274, renforcement du personnel de la maison de santé d'Ettelbruck, MM. Kunnen, 1166; de Waha, dir. gén., 1167; — art. 287, sociétés de secours mutuels, M. Ludovicy, 1170; assurance générale du bétail, M. Krombach; 1170; — art. 290, subside à la mutualité des employés des postes et télégraphes, MM. Pescatore, 1172; Mongenast, dir. gén., 1173; — art. 306, pont de Clausen, M. de Waha, dir. gén., 1177.

Projet de loi relatif à la suppression du passage inférieur au Dernier Sol et à son remplacement par un passage supérieur - dépôt, M. de Waha, dir. gén., 1138; — renvoi aux sections, 1138.

Projet de loi portant modification à la loi de 1901, concernant l'organisation et les attributions du Collège médical - dépôt, M. de Waha, dir. gén., 1138; — renvoi aux sections, 1138.

Projet de loi concernant la réforme de l'impôt mobilier et l'introduction de la déclaration obligatoire - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Brincour, rapp., 1181.

## 29<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 27 février 1913.

Absents MM. Bech, Clemang, Eichhorn, Hoffmann, L. Housse, Kries, Lacroix, Muller, Munchen, Pescatore, Prum, Steichen, Thilges et Thinnes.

Pièces et pétitions: avis du Conseil d'Etat sur les modifications à la loi du budget pour 1913, 1185; — Hollerich (conseil communal) - impôt mobilier, 1186; — Rumelange (habitants) - halte de Rumelange, 1186; — lettre de la Légation allemande concernant le commerce et le transport des sels potassiques, 1186.

Proposition de loi concernant la création d'une Chambre d'agriculture sur base élective - lecture, M. Kunnen, 1186; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 1186.

Projet de budget pour 1913 - rapport de la section centrale, M. Hemmer, rapp., 1186; — seconde lecture des articles amendés, 1189; — vote et adoption, dispense du second vote, 1191.



Interpellation au sujet d'une nomination à la commission des curateurs de l'Athénée, M. Brasseur, 1215; — incident M. Ant. Kayser, 1216, 1219; Laval, 1217, 1221; Brasseur, 1218; Braun, dir. gén., 1218; Altwies, 1222; Brincour, 1222. — interpellation M. Brasseur, 1223, 1230; Mongenast, dir. gén., 1226, 1248; Welter, 1233, 1251; Schiltz, 1238, 1254; Ant. Kayser, 1241; Brincour, 1245; ordre du jour, 1253; Brincour, 1253; Welter, 1252; Mongenast, dir. gén., 1253.

### 30<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 4 mars 1913.

Absents MM. Eichhorn, Faber, Hemmer, Jeitz, Knepper, Lacroix, Laval, Mayrisch, Muller, Prum et Thinnès.

Rectification au Compte-rendu, M. Brincour, 1255.

Projet de loi relatif à la construction d'une voie de raccordement de la halte du Kreutzgrundchen par Merl et Hollerich à la gare centrale - dépôt, M. de Waha, dir. gén., 1256; — renvoi aux sections, 1256.

Projet de loi réglementant la vente et le transport des sels potassiques - rapport de la section centrale, M. Kunnen, rapp., 1256.

Projet de loi concernant la modification de l'art. 11 de la loi sur la construction de chemins de fer à petite section - rapport de la section centrale, MM. Ludovicy, rapp., 1256; Clemang, 1258; Welter, 1258.

Projet de loi concernant la nomination d'un pasteur protestant à Luxembourg - rapport de la section centrale, M. Al. Kayser, rapp. 1258.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - discussion générale, MM. Mongenast, dir. gén., 1259; Brincour, rapp., 1263; Welter, 1281; — discussion des articles - art. 2, impôt complémentaire, MM. Brincour, rapp., 1294; Klees, 1295; — art. 3, taux de l'impôt MM. Mongenast, dir. gén., 1300; Altwies, 1301; Brasseur, 1302; — art. 4, exemptions, MM. Brincour, rapp., 1304, 1305, 1307, 1309; Flesch, 1305; Ant. Kayser, 1306; Welter, 1307; — art. 7, exemption pour artisans etc. M. Dondelinger, 1310.

### 31<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 6 mars 1913.

Absents MM. Bech, Bian, Hemmer, Laval, Mayrisch, Muller, Prum et Thinnès.

Pièces et pétitions: Itzig (habitants) et Hesperange (conseil communal) - raccordement au chemin de fer, 1311; — Stadtbredimus (habitants) - rétablissement du passage de la Moselle, 1311; — Mondercange (conseil communal) - tram électrique, 1311; — Bettborn (habitants) - chemin de fer à voie étroite, 1311; — Mersch (conseil communal) - impôt mobilier, 1311; — Mœrsdorf (habitants) - arrêt des trains, 1312.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Brincour, rapp., 1312; — discussion, art. 3 - échelle, MM. Altwies, 1323; Brincour, rapp., 1327; — art. 7, - exemption pour artisans etc., MM. Dondelinger, 1333, 1341; Brincour, rapp., 1336; Welter, 1338; Knepper, 1339; Ludovicy, 1340; vote et rejet, 1342; — art. 9, imposition des sociétés, MM. Mongenast, dir. gén., 1343; Brincour, rapp., 1344; — art. 13, impôt complémentaire, MM. Mongenast, dir. gén., 1348; Brincour, rapp., 1347; — art. 22, sanction pénale, M. Brincour, rapp., 1351; — art. 30, régime des sociétés M.

Mongenast, dir. gén., 1355; — art. 60, part revenant aux communes possédant une gare, MM. Pescatore, 1366; Ant. Kayser, 1368.

**32<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 7 mars 1913.**

Absents MM. Bech, Bian, Eichhorn, Hemmer, Knepper, Kries, Laval, Mathieu, Mayrisch, Meris, Metz, Muller, Prum, Steichen et Thinnes.

Analyse de pièces: Berg (conseil échevinal) - répartition de l'impôt mobilier des chemins de fer Guillaume-Luxembourg entre les communes siège d'une gare, 1376.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - art. 60, part revenant aux communes siège d'une gare, MM. Munchen, 1370; Schmit, 1376, 1403; Lacroix, 1391.

**33<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 11 mars 1913.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Faber, Hemmer, Kries et Prum.

Compte-rendu analytique: motion - reproduction des textes de loi, MM. Krombach, 1405; Welter, 1405; Brasseur, 1405.

Pièces et pétions: Sanem - concessions minières, 1406; — règlement sur les bureaux de placement, 1406.

Interpellations: régime des vins, M. Godart, 1406; — police sanitaire du bétail, M. L. Housse, 1406.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - art. 60, part des communes - siège d'une gare, MM. Reuter, 1406; Brasseur, 1411; Housse, 1424, 1454; Schmit, 1431; Bech, 1435; Welter, 1436, 1440, Mongenast, dir. gén., 1441; Brincour, rapp., 1445; Braun, dir. gén., 1450; Munchen, 1453.

**24<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 12 mars 1913.**

Absents MM. Hemmer, Knepper, Kries, Laval, Muller et Prum.

Ordre des travaux, 1455; — fixation des vacances de Pâques, 1459.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - art. 60, impositions communales, MM. Braun, dir. gén., 1460, 1478; Brincour, rapp., 1463, 1469, 1475; Welter, 1464; Mongenast, dir. gén., 1467, 1470, 1473; Ant. Kayser, 1468, 1475; Reuter, 1468; Bian, 1469; Schiltz, 1471; — imposition des chemins de fer Prince-Henri, MM. Mongenast, dir. gén., 1483; Brincour, rapp., 1484, 1487; Bech, 1486; — renvoi au Conseil d'Etat, 1492.

**35<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 13 mars 1913.**

Absents MM. Bian, Delaporte, Eichhorn, Knepper, Lacroix, Laval, Mathieu, Prum, Steichen et Thilges.

Proposition de loi modificative sur la construction des chemins de fer à voie étroite - discussion, MM. Ludovicy, rapp., 1494; Wilhelm, 1495; Clemang, 1496; Altwies, 1497, 1507; Pemmiers, 1499; Jeitz, 1501; Schiltz, 1503; Hemmer, 1504; Schmitz, 1506; de Waha, dir. gén., 1508; 1514; Faber, 1514; Mongenast, dir. gén., 1515, 1517, 1521; Welter, 1516; Braun, dir. gén., 1518; Thinnes, 1519; Bech, 1520; Krombach, 1523; Godart, 1521; Muller, 1522; Mark, 1522; Dondelinger, 1524; Braun, dir. gén., 1525; — M. Schmit, 1523; — vote et adoption, dispense du second vote, 1526.



Nomination d'un membre à la commission spéciale pour le projet de revision des traitements, 1526.

**36<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 15 avril 1913.**

Absents MM. Bastian, Jeitz et Knepper.

Pièces et pétitions: démission de M. le député Prum, 1528; — avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi défendant le grappillage et le glanage dans les vignobles, 1528; — réclamation des habitants de Stadtbredimus contre la suppression du passage d'eau sur la Moselle, 1528; — pétition d'habitants de Petange au sujet du service des barrières, 1529; — avis du Conseil d'Etat sur la revision des traitements, 1529, MM. Metzler, 1529; Eyschen, min. d'Etat, 1532; — 17 demandes en naturalisation, 1533; — pétition du conseil communal de Folschette - bureau des postes, 1534; — avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi sur la police des étrangers, 1535; — dispositions modificatives au projet de loi sur la collation des grades, 1535; — réclamations du personnel enseignant au sujet de la revision des traitements, 1536; — demande en naturalisation de B. Käufer, cafetier et électricien à Esch-s.-Alz., 1536; — plaintes des habitants de Hunsdorf visant la destruction des lapins, 1536; — Rosport et Mompach (Handwerkmeisterverband) - assurance-vieillesse et invalidité, 1536; train du soir, 1536; — Differdange (bouchers) - régime douanier du rayon frontière, 1536; — Harlange (six habitants) - pacage, 1536; — Esch-s.-Alz. (collège) échevinage, 1536; — seize instituteurs et institutrices - traitement, 1536; — rapport sur l'exploitation des chemins de fer Bettembourg-Aspelt et Luxembourg-Echternach, 1537; — Capellen (huissiers) - réorganisation du service, 1537; — 300 fonctionnaires et employés - revision des traitements, 1537; — rapport général sur la situation de l'enseignement primaire, 1537; — Esch-s.-Alz. (administration communale) - station douanière, 1537; — Beckerich et Redange (conseils communaux) - chemins de fer, 1537; — Eschweiler (conseil communal) - service autobus, 1538; — pensionnaires de l'Etat - majoration de pensions, 1538; — proposition de loi concernant le recouvrement des créances par ordonnance de paiement, 1538.

Interpellation - accident à la Maison de santé d'Ettelbruck, MM. Kunnen, 1538, 1539; de Waha, dir. gén., 1540; Welter, 1547; Lacroix, 1551.

Proposition de loi portant défense des souscriptions publiques pour couvrir des amendes et frais de procès en matière répressive - dépôt M. L. Housse, 1538; — renvoi aux sections, 1538.

Projet de loi concernant le recouvrement des créances - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 1552, 1560; M. Eyschen, min. d'Etat, 1560.

**37<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 16 avril 1913.**

Absents MM. Hemmer, Knepper, Meris, Krombach, Kunnen, Munchen.

Nomination d'une commission spéciale pour l'examen du projet de loi sur la collation des grades, 1569.

Proposition de loi conférant à Hollerich-Bonnevoie la qualification



de ville - lecture, M. Schmit, 1567; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 1567.

Proposition de loi sur le recouvrement des créances (Mahnverfahren) discussion, MM. Reuter, 1567; Eyschen, min. d'Etat, 1577, 1592; emmers, 1587. •

### 38<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 17 avril 1913.

Absents MM. Bian, Brasseur, Mathieu, Steichen et Thilges.

Proposition de loi concernant la modification de l'art. 176 de la loi électorale - dépôt, M. Ludovicy, 1585; — renvoi aux sections, 1595.

Proposition de loi sur le recouvrement des créances par ordonnance de paiement, - discussion, MM. Ant. Kayser, 1595; Dondelinger, 1601; Lacroix, 1602; Eyschen, min. d'Etat, 1609; Knepper, 1613; — art. 1<sup>er</sup>, amendement 1615; — art. 3, MM. Metzler, rapp. 1616; Eyschen, min. d'Etat, 1617; — art. 6, MM. Metzler, rapp., 1619, 1620; Reuter, 1619; Eyschen, min. d'Etat, 1622; — art. 8, MM. Reuter, 1624; Metzler, rapp., 1625; — art. 11, al. 4, MM. Metzler, rapp., 1626; 1628; Mongenast, dir. gén., 1627; — art. 12, M. Metzler, rapp., 1629; — art. 16, M. Metzler, rapp., rapp., 1631; — titre de la loi, 1631; — renvoi au Conseil d'Etat, 1632.

### 39<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 22 avril 1913.

Absents MM. Bian, Jeitz, Knepper, Lacroix, Mark, Muller et Pemmers.

Pièces: demande en naturalisation P. Weber, cultivateur à Melichshof, 1633; — Bonnevoie (habitants) - pont provisoire, 1633; — Eschs-Alz. (employés de commerce) - conditions de travail, 1633; — Vorarbeiter du service agricole - amélioration de situation, 1634; — Bous (habitants) - station d'automobile, 1634; — J.-B. Schock, ancien employé des postes - réhabilitation et réintégration, 1636, MM. Spoo, 1634; Welter, 1634; Bech, 1635; Mongenast, dir. gén. 1635.

Projet de loi concernant la nomination d'un ministre du culte protestant à Luxembourg - rapport de la section centrale, M. Al. Kayser, rapp., 1635; — discussion, M. Eyschen, min. d'Etat, 1636; — vote et adoption, dispense du second vote, 1637.

Projet de loi concernant la mise en état, l'entretien et l'ameublement des locaux de justice de paix - rapport de la section centrale, M. Bastian, rapp., 1638; — discussion, MM. Steichen, 1635; de Waha, dir. gén., 1639, 1652, 1654; Brincour, 1643, 1655; Eyschen, min. d'Etat, 1645, 1648, 1654; Metzler, 1646, 1653, 1655; Brasseur, 1649; Spoo, 1650; Laval, 1651; — vote et adoption, dispense du second vote, 1656.

Projet de loi sur les attributions du Collège médical - rapport de la section centrale, 1633; de Waha, dir. gén., 1657.

Projet de loi sur les bureaux de placement - rapport de la section centrale, M. Wilhelmy, rapp., 1658; — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1661, 1666; Metzler, 1665; Welter, 1667; — vote et adoption, dispense du second vote, 1672.

Organisation des travaux: M. Laval, prés., 1673; — revision de la Constitution, Ant. Kayser, 1674; Welter, 1675; — loi électorale, Ludovicy, 1676; — ajournement, 1676.



40<sup>e</sup> Séance. — Mardi 20 mai 1913.

Absents MM. Hemmer, Knepper, Le Gallais, Muller, Pemmern, Schmit et Thilges.

Vérification des pouvoirs de M. P. Prum, député du canton de Clervaux, 1677; — rapport, M. Bian, rapp., 1678; — discussion, MM. Welter, 1678, 1682; Prum, 1680; Ant. Kayser, 1683; Schiltz, 1684; — validation, vote, 1685; Brasseur, 1685; — prestation de serment, 1686.

Pièces et pétitions: Hunsdorf (habitants) - dégâts des lapins, 1686; — fonctionnaires de l'Etat du canton d'Esch - majoration des traitements, 1686; MM. Metzler, 1687, 1694, 1704; Eyschen, min. d'Etat, 1687, 1690, 1701; Brasseur, 1688, 1694, 1705, 1707; Welter, 1689; Mongenast, dir. gén., 1693; Bech, 1699; Krombach, 1703; Braun, dir. gén., 1704; Ant. Kayser, 1705, 1708; Reuter, 1706; — Differdange (corporation des bouchers) - facilités douanières, 1709; — avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi concernant l'impôt mobilier, 1709; — dossier administratif de la démission du sieur Schock, ancien employé des postes, 1709; — demande en naturalisation Nicolas Sitzen-Bomblé, cafetier et entrepreneur à Vianden, 1709; — Grevenmacher (sept habitants) - repos dominical, 1709; — Lenningen (conseil communal) - pont du Rham au St Esprit, 1709; — Merl-Kreuzgrundchen-Rollingergrund, Strassen, ville-haute, Limpertsberg et Glacis (habitants) - chemin de fer, 1710; — J.-P. Fonck, facteur pensionné à Hautcharage - exhaussement de la route, 1710; — Weiswampach (conseil communal) - services autobus, 1710; — avis du Collège médical sur le projet de loi amendé concernant l'organisation de ce dernier corps, 1710; — Redange et Beckerich (conseils communaux) - chemins de fer, 1710; — Rumelange (conseil communal) - payement des salaires des ouvriers, 1710; — avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi amendé concernant le transport par la poste des valeurs déclarées, 1711; — Mœrsdorf (habitants) - arrêt des trains, 1711.

Proposition de loi tendant à la modification de l'art. 176 de la loi électorale - lecture, M. Ludovicy, 1711; — renvoi à la section centrale, 1712.

Proposition de loi portant défense d'ouvrir des souscriptions pour couvrir les frais et amendes de condamnations répressives - lecture, M. Luc Housse, 1712; — renvoi au Conseil d'Etat, 1712.

Projet de loi concernant la révision des procès criminels et correctionnels ainsi que les indemnités pour erreurs judiciaires - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 1713; — renvoi aux sections, 1713.

Projet de loi concernant l'émission de monnaies d'argent - dépôt, M. Mongenast, dir. gén. 1713; — renvoi aux sections, 1714.

Proposition de loi sur le grappillage - rapport de la section centrale, M. Godart, rappor., 1714.

Proposition de loi sur la police des étrangers - rapport de la section centrale, M. Housse, rapp., 1714.

Projet de loi sur le transport des lettres à valeur déclarée - rapport de la section centrale, M. Spoo, rapp., 1714.

Projet de loi sur la suppression du passage du Dernier Sol - rapport de la section centrale, M. Le Gallais, rapp. 1715.

Projet de loi sur la revision électorale - rapport de la section centrale, M. Welter, rapp., 1716.

Feuilleton de demandes en naturalisation - rapport de la section centrale, M. Housse, rapp., 1716.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - rapport de la section centrale, M. Brincour, rapp., 1716.

Ordre des travaux, 1717.

#### 41<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 21 mai 1913.

Absents MM. Eichhorn, Hemmer, Hoffmann, Jeitz, Knepper, Kries, Lacroix, Le Gallais, Muller, Munchen, Schmit et Thilges.

Projet de loi concernant le transport des valeurs déclarées - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Spoo, rapp., 1728.

Projet de loi sur l'organisation et les attributions du Collège médical - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Godart, rapp., 1728; — discussion, MM. de Waha, dir. gén., 1750; Flesch, 1750; — renvoi au Conseil d'Etat, 1752.

Proposition de loi sur le glanage et le grappillage dans les vignobles - discussion, MM. Godart, rapp., 1729, 1747; Housse, 1735; Eyschen, min. d'Etat, 1737, 1743, 1745; Welter, 1741, 1744; Faber, 1744; — vote et adoption, 1749; M. Welter, 1749; — dispense du second vote, 1749.

#### 42<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 22 mai 1913.

Absents MM. Jeitz, Kries, Lacroix, Mark, Mathieu, Muller, Munchen, Pemmern, Schiltz et Thilges.

Proposition de loi sur la police des étrangers - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Housse, rapp., 1754.

Projet de loi concernant la suppression du passage inférieur du Dernier Sol - discussion, MM. Le Gallais, rapp., 1754; Reuter, 1760, 1761; de Waha, dir. gén., 1761, 1772; Krombach, 1765; Ant. Kayser, 1766; Steichen, 1771; Bastian, 1772; Pescatore, 1784.

Interpellation - police sanitaire, fermeture des frontières, M. Eyschen, Min. d'Etat, 1786.

#### 43<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 27 mai 1913.

Absents MM. Eichhorn, Krombach, Kunnen, Lacroix, Mark, Mathieu, Metzler, Muller, Munchen, Schmit, Steichen et Thilges.

Pièces: J. Dupont de Boulaide - introduction de bétail, 1788; — Ahn (habitants) - seconde distribution postale, 1788.

Projet de loi concernant la suppression du passage inférieur du Dernier Sol - discussion: art. 1<sup>er</sup>, rampe d'accès, MM. Ant. Kayser, 1789, 1790; Le Gallais, rapp., 1789, 1797; de Waha, dir. gén., 1791, 1796; Welter, 1794; — art. 2, libellé de l'article, M. de Waha, dir. gén., 1798; — art. 3, imputation de la dépense, M. de Waha, dir. gén., 1798; — renvoi au Conseil d'Etat, 1799.

#### 44<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 28 mai 1913.

Absents MM. Bech, Hemmer, Kries, Krombach, Mathieu, Muller, Munchen, Pemmern, Schmit et Thilges.



Projet de loi portant revision de la loi électorale - discussion générale, MM. Welter, rapp., 1801, 1818; Lacroix, 1818; — amendements, 1825.

**45<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 29 mai 1913.**

Absents MM. Bech, Brasseur, Clemang, Eichhorn, Hemmer, Knepper, Krombach, Lacroix, Mathieu, Muller, Munchen, Schmit et Thilges.

Projet de loi portant revision de la loi électorale - amendements 1827, 1855; — suite de la discussion générale, MM. Eyschen, min d'Etat, 1827; 1853; Braun, dir. gén., 1838; Reuter, 1844.

**46<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 30 mai 1913.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Krombach, Mathieu, Metz, Mars, Munchen, Schmit, Thilges et Thinnès.

Pièces et pétitions: impositions communales, renseignements sur la confection des listes électorales, 1859; — Allerborn (habitants) - service postal, 1859; — Rumelange (habitants) - élections, 1859.

Projet de loi portant revision de la loi électorale - suite de la discussion générale, MM. Brincour, 1860; Ant. Kayser, 1885.

**47<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 3 juin 1913.**

Absents MM. Bech, Knepper, Kries, Krombach, Lacroix, Mathieu, Muller, Munchen, Schmit et Thilges.

Pièces: localités diverses (habitants) - élections, 1898; — cantonniers des routes de l'Etat - traitements, 1898; — Union commerciale d'Echternach - repos hebdomadaire, 1898.

Loi électorale - avis du Conseil d'Etat, 1899; — rapport de la section centrale, M. Welter, rapp., 1899; — discussion générale, 1899-1920; MM. Welter, rapp., 1899, 1906, 1916; Eyschen, min. d'Etat, 1901, 1909, 1913; Brincour, 1908; Housse, 1913; Brasseur, 1914; Braun, dir. gén., 1917; Ludovicy, 1918; — art. 1<sup>er</sup>, computation du cens électoral, MM. Braun, dir. gén., 1921, 1922; Welter, rapp., 1922, 1929; Ant. Kayser, 1923; Eyschen, min. d'Etat, 1924; Schiltz, 1926, 1929; Ludovicy, 1928; Mark, 1930; — art. 2, libellé, 1931; — art. 3, libellé, M. Welter, rapp., 1931; Ludovicy, 1932; Braun, dir. gén., 1932.

**48<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 4 juin 1913.**

Absents MM. Eichhorn, Krombach, Mathieu, Meris, Metz, Muller, Schmit et Thilges.

Projet de loi sur l'alcool méthylique - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 1933; — renvoi aux sections, 1933.

Projet de loi électorale - discussion: art. 4, listes électorales, MM. Braun, dir. gén., 1933, 1936; Welter, rapp., 1934; Reuter, 1935; Hemmer, 1935; Housse, 1935, 1937; Brincour, 1937; Altwies, 1938; — art. 10, amendement-droit de vote par délégation, 1939; — art. 13, exclusion de l'électorat, MM. Welter, rapp., 1943, 1946; Housse, 1944; Braun, dir. gén., 1945; Hemmer, 1946; — art. 14, permanence des listes électorales, MM. Welter, rapp., 1947, 1954, 1957, 1962, 1964; Braun, dir. gén., 1951, 1958; Eyschen, min. d'Etat,

1957, 1961; Al. Kayser, 1958; Lacroix, 1959, 1965; Ludovicy, 1960; Brasseur, 1963; Altwies, 1964; — art. 16, domicile électoral - amendement, 1967; MM. Housse, 1968; Reuter, 1968; Braun, dir. gén., 1969; Ludovicy, 1970; — art. 19, notification des radiations, M. Braun, dir. gén., 1971; — art. 63 - amendement - vote électoral, 1983, M. Dondelinger, 1984, 1990.

Motion d'ordre - ajournement du vote, M. Bian, 1991.

#### **49<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 6 juin 1913.**

Absents MM. Eichhorn, Muller, Schmit et Thilges.

Pièces: invitation au Te Deum, 1995; — Kehlen (conseil communal) - élections, 1995; — Merkholz (habitants) - impôt communal, 1996; — Meyer H., instituteur - pension, 1996; — Hollerich (conseil communal) - passage supérieur du Dernier Sol, 1996; — Septfontaines (conseil communal) - élections, 1996.

Projet de loi électorale - discussion, art. 63, vote électoral, MM. Welter, rapp., 1996; Eyschen, min. d'Etat, 1997; Reuter, 2008; — amendement, 2017; Lacroix, 2019; Steichen, 2026; Prum, 2032, 2036.

#### **50<sup>e</sup> Séance. — Mardi 10 juin 1913.**

Absents MM. Eichhorn, Munchen, Schmit, Thilges et Thinnès.

Projet de loi concernant le passage du Dernier Sol - avis du Conseil d'Etat, 2043; — conclusions définitives de la section centrale, MM. Le Gallais, rapp., 2037; Meris, 2039; de Waha, dir. gén. 2040; — vote et adoption, dispense du second vote, 2041.

Pièces: plusieurs localités (habitants) - vote électoral, 2042.

Projet de loi concernant le transport des lettres à valeur déclarée - avis du Conseil d'Etat, 2042.

Rapport sur un feuillet de pétitions, M. Hemmer, rapp., 2043.

Proposition de loi fixant la quotité saisissable des traitements et pensions des employés privés - dépôt, M. Metzler, 2043.

Projet de loi électorale - discussion, art. 63, vote électoral, MM. Housse, 2043; Schiltz, 2048; Ludovicy, 2054 Godart, 2059; Hemmer, 2063; Welter, 2065; Ant. Kayser, 2066; Eyschen, min. d'Etat, 2067; — vote et rejet de l'amendement, 2069; — art. 64, circonscription des bureaux, M. Braun, dir. gén., 2070; — art. 71, jetons de présence du bureau, M. Braun, dir. gén., 2072; — art. 80, jour de l'élection, MM. Welter, rapp., 2075, 2078; Braun, dir., gén., 2076; Reuter, 2077; Ludovicy, 2078; Schiltz, 2078; Brincour, 2079; vote, 2080; — art. 82, heure des opérations électorales, MM. Ludovicy, 2081; Braun, dir. gén., 2081; Altwies, 2082; — art. 100, amendement, M. Braun, dir. gén., 2088; — art. 101, inscription des bulletins de vote, MM. Welter, rapp., 2089; Braun, dir. gén., 2091.

#### **51<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 11 juin 1913.**

Absents MM. Altwies, Delaporte, Hemmer, Mathieu, Muller, Schmit et Thilges.

Projet de loi électorale - discussion, art. 105, amendement, MM. Braun, dir. gén., 2092; — art. 111, amendement, M. Welter, rapp., 2094; — art. 114, réappel, MM. Braun, dir. gén., 2096, 2098; Welter,



rapp., 2097; Reuter, 2099; — art. 118, dépouillement des votes, MM. Welter, rapp., 2100; Braun, dir. gén., 2100; Reuter, 2100; Jeitz, 2101; — art. 138, MM. Welter, rapp., 2104; Braun, dir. gén., 2105; — art. 144, amendement - visites électorales, MM. Reuter, 2107, 2117, 2119; Brincour, 2108, 2113, 2120; Eyschen, min. d'Etat, 2109; Bech, 2109, 2113; Welter, rapp., 2110, 2118; Bian, 2117; — art. 176, amendement - nombre des députés, MM. Faber, 2128; Welter, rapp., 2130; Knepper, 2133, 2140; Brincour, 2135; Ant. Kayser, 2141.

#### 52<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 17 juin 1913.

Absents MM. Bian, Brincour, Hemmer, Le Gallais, Muller, Schmit et Schmitz.

Projet de loi concernant l'organisation et les attributions du Collège médical - avis du Conseil d'Etat, 2145.

Pièces: Belvaux (habitants) - exploitation de l'usine « Adolphe-Emile », 2145; — localités diverses - vote électoral, 2145; — Bettembourg (conseil communal) - canalisation, 2146; — Esch-s.-Alz. (conseil communal) - caisse de prévoyance, 2146; — H. Kieffer et Ed. Ternes, instituteurs - pension, 2146.

Projet de loi concernant le repos hebdomadaire - rapport de la section centrale, M. Pescatore, rapp., 2146; — amendements, M. Ant. Kayser, 2146.

Proposition de loi réglementant le contrat de service des employés de chemins de fer, MM. Metzler, 2147; Jeitz, 2147; de Waha, dir. gén., 2147; Ant. Kayser, 2148.

Proposition de loi réglant la quotité saisissable des traitements et pensions des employés privés - lecture, 2149; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 2150.

Interpellation - chemin de fer électrique du canton d'Esch, MM. Metzler, 2151; Braun, dir. gén., 2152.

Projet de loi électorale - art. 176, MM. Prum, 2154, 2157; Braun, dir. gén., 2158; Welter, rapp., 2160, 2176; Eyschen, min. d'Etat, 2165; Ludovicy, 2172; retrait de l'amendement, 2179; MM. Faber, 2176; Lacroix, 2176; vote, 2179; — art. 179, amendement, MM. Braun, dir. gén., 2181; Ludovicy, 2181; Altwies, 2181; — art. 190, nombre des conseillers communaux, 2184; — art. 198, 2186; réduction sur les billets de chemin de fer le jour des élections, MM. Krombach, 2187; de Waha, dir. gén., 2188; — renvoi au Conseil d'Etat, 2188.

Interpellations: majoration des traitements des fonctionnaires de l'Etat MM. Brasseur, 2189; Metzler, 2190; Welter, 2190; Knepper, 2190; Eyschen, Min. d'Etat, 2190; — police sanitaire du bétail, M. Huss, 2190.

#### 53<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 24 juin 1913.

Absents MM. Altwies, Eichhorn, Hoffmann, Jeitz, Lacroix, Le Gallais, Mark, Mathieu, Pemmiers, Prum et Schmit.

Pièces et pétitions: Sandweiler (conseil communal) - pont du Rham au St Esprit, 2192; — Petange (14 habitants) - inondations, 2192; — revision des traitements des fonctionnaires, 2192; — Biver



(électeurs) - opérations électorales, 2193; — Schock, ancien commis des postes à Hollerich - note explicative, 2193.

Projet de loi sur l'impôt des véhicules à moteur mécanique - rapport de la section centrale, M. Godart, rapp., 2193.

Projet de loi concernant l'organisation et les attributions du Collège médical - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Godart, rapp., 2193.

Interpellations: excès de l'automobilisme, MM. Ant. Kayser, 2193, 2194; Brincour, 2193; — police sanitaire du bétail, fermeture des frontières, M. Huss, 2197.

Projet de loi concernant l'impôt mobilier - discussion générale MM. Mongenast, dir. gén., 2198; Brincour, rapp., 2121, 2230.

#### 54<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 25 juin 1913.

Absents MM. Bech, Eichhorn, Flesch, Hansen, Hemmer, Jeitz, Schmit.

Interpellation: représentations cinématographiques, M. Schiltz, 2231.

Projet de loi sur l'impôt mobilier - taux de l'impôt, échelles, MM. Altwies, 2232, 2258; Brincour, rapp., 2244, 2261; Welter, 2262; Mongenast, dir. gén., 2265; — amendement, vote, 2267; — vote et adoption, dispense du second vote, 2267.

#### 55<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 26 juin 1913.

Absents MM. Hoffmann, Ludovicy, Prum, Schmit et Thilges.

Projet de loi portant allocation d'un supplément de pension à certains pensionnés - dépôt, 2299; — renvoi aux sections, 2299.

Interpellations: police sanitaire du bétail, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2299, 2301, 2311, 2322; Brincour, 2300, 2302; Huss, 2302; Faber, 2311; Krombach, 2321; — excès de l'automobilisme, MM. Ant. Kayser, 2324; Muller, 2327; Pescatore, 2330; Lacroix, 2331; Steichen, 2337.

#### 56<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 27 juin 1913.

Absents MM. Altwies, Eichhorn, Hoffmann, Knepper, Kries, Mathieu, Metz, Pemmiers, Prum, Schmit et Thilges.

Projet de loi sur les attributions du Collège médical - vote et adoption, dispense du second vote, 2341.

Interpellation: examens d'admission aux établissements d'instruction moyenne, M. Welter, 2343.

Interpellation: excès de l'automobilisme, MM. Muller, 2343, 2348; Bian, 2349; Ant. Kayser, 2350; 2367, 2386; Welter, 2352; de Waha, dir. gén., 2352, 2360; Clemang, 2368; Laval, 2370, Welter, 2376.

#### 57<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 2 juillet 1913.

Absents MM. Metz, Metzler, Pemmiers, Schmit et Weinandy.

Projet de loi sur la distribution par contribution - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 2384; — renvoi aux sections, 2384;

Projet de loi sur les saisies-arrêts ou oppositions - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 2384; — renvoi aux sections, 2384.

Pièces: Allerborn et route de Troine (habitants) - service postal, 2384; — commerçants - repos hebdomadaire, 2385; — Remerschen (conseil communal) - pont de Schengen, 2385.



Projet de loi concernant le recouvrement des créances par voie d'ordonnance de paiement - texte amendé en première lecture - avis du Conseil d'Etat, 2384.

Projet de loi électorale - texte amendé en première lecture - avis du Conseil d'Etat, 2385.

Projet de loi sur le repos hebdomadaire - modifications proposées par le Gouvernement, 2385; — renvoi à la section centrale, 2385.

Compte-rendu analytique - incident, MM. Muller, 2386, 2400; Ant. Kayser, 2389, 2394; suspension de la séance, 2391; Welter, 2393; Le Gallais, 2399; Laval, 2400; Brasseur, 2402; Faber, 2402; Krombach, 2405, Schiltz, 2405; — Housse, 2407; Welter, 2408; Eyschen, min. d'Etat, 2411; rectification, M. Le Gallais, 2413.

Interpellation: représentations cinématographiques, MM. Schiltz, 2415; 2422, 2432; Braun, dir. gén., 2418, 2423; Eyschen, min. d'Etat, 2424; Welter, 2429.

#### 58<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 3 juillet 1913.

Absents MM. Altwies, Bian, Kries, Mayrisch, Metz, Muller et Reuter.

Interpellation: examens d'admission aux établissements d'enseignement moyen, MM. Welter, 2434, 2444, 2450; Schiltz, 2434, 2439; Mongenast, dir. gén., 2436, 2440, 2447; Ant. Kayser, 2442; Brincour, 2448; Kunnen, 2452; Al. Kayser, 2453; suspension de la séance, 2453; MM. Mongenast, dir. gén., 2454, 2461; Brincour, 2457; Ant. Kayser 2460.

Proposition de loi concernant la police des étrangers - discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2463; Schiltz, 2472.

#### 59<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 4 juillet 1913.

Absents MM. Altwies, Bian, Knepper, Le Gallais, Mathieu, Metz et Pémers.

Proposition de loi sur la police des étrangers - discussion, MM. Housse, rapp., 2475, 2490, 2502; Mark, 2479; Welter, 2484; Lacroix, 2487; Metzler, 2488, 2503; Eyschen, Min. d'Etat, 2491, 2499, 2500; Schmit, 2497, 2500; — vote et adoption, dispense du second vote, 2504.

Projet de loi sur le repos hebdomadaire - discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2506; — amendement, 2514; — renvoi à la section centrale, 2514.

#### 60<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 8 juillet 1913.

Absents MM. Bian, Laval, Le Gallais, Mayrisch, Metz et Schiltz.

Pétition - pensionnés de l'Etat, 2516.

Projet de loi sur la revision des traitements des fonctionnaires - rapport de la Commission, M. Metzler, rapp., 2516.

Projet de loi électorale - discussion, conclusions définitives de la section centrale, MM. Welter, rapp., 2516; — art. 176, amendement, MM. Faber, 2520; Brincour, 2521; Knepper, 2521; Ludovicy, 2524; vote et rejet, 2525; Ant. Kayser, 2525; suspension de la séance, 2527; MM. Braun, dir. gén., 2527; — vote et adoption, dispense du second vote, 2528.



Projet de loi sur le repos hebdomadaire - discussion, MM. Pescatore, rapp., 2578; Metzler, 2595; Steichen, 2600.

**61<sup>e</sup> Séance — Mercredi, 9 juillet 1913.**

Absents MM. Bech, Eichhorn, Jeitz, Knepper, Kries, Laval, Le Gallais, Mark, Mayrisch, Metz et Pemmiers.

Projet de loi concernant l'allocation d'un supplément de pension - rapport de la section centrale, M. Godart, rapp. 2603.

Projet de loi concernant l'alcool méthylique - rapport de la section centrale, M. Kunnen, rapp., 2603.

Projet de loi concernant le repos hebdomadaire - discussion générale, MM. Ant. Kayser, 2603, 2626; Eyschen, min. d'Etat, 2615; de Waha, dir. gén., 2622; — art. 2, M. Reuter, 2632; — art. 4, heures de fermeture des magasins, MM. Pescatore, rapp., 2634; Dondelinger, 2634; Ant. Kayser, 2636; — congé annuel, MM. Pescatore, rapp., 2637; Ant. Kayser, 2637; Eyschen, min. d'Etat, 2638; — choix des dimanches, MM. Dondelinger, 2638; Eyschen, min. d'Etat, 2639; Welter, 2640; Pescatore, 2641; — art. 6, congés par roulement, MM. Pescatore, rapp., 2642; Welter, 2643; Ant. Kayser, 2644; — art. 7, employés de chemins de fer, MM. Pescatore, rapp., 2645; Al. Kayser, 2645; Ant. Kayser, 2646; Welter, 2647; — art. 8, équipe de nuit, M. Pescatore, rapp., 2649; - renvoi au Conseil d'Etat, 2651.

**62<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 10 juillet 1913.**

Absents MM. Bian, Knepper, Krombach, Laval, Le Gallais, Mayrisch et Metz.

Pièces: demandes en naturalisation N. Hild, fermier à Gondelt; P. Weber, cultivateur à Melichshof; Eug. Schnitzlein, représentant-ingénieur à Hollerich; Jos.-Ern. Spiesse, hôtelier à Luxembourg-gare; P.-G.-M. Willems, libraire-imprimeur à Esch-s.-Alz.; Br. Käufer, cafetier et électricien à Esch-s.-Alz., 2652; — commis de la Caisse d'épargne - traitements, 2652.

Projet de loi sur la revision des traitements des fonctionnaires et ministres des cultes - discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2653, 2692; Metzler, rapp., 2661, 2697; Schiltz, 2679; Brasseur, 2685, 2696; Welter, 2695; — vote des articles, 2698; — art. 14, M. Metzler, rapp., 2703.

**63<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 11 juillet 1913.**

Absents MM. Bian, Le Gallais, Mayrisch et Metz.

Projet de loi sur la revision des traitements des fonctionnaires, 2704; — art. 15, remises de perception des impositions communales, MM. Braun, dir. gén., 2706, 2719; Brasseur, 2712, 2719; - amendement, 2715; M. Metzler, rapp., 2715; vote, 2721; — art. 17, indemnité pour travaux communaux, 2721; MM. Faber, 2722; de Waha, dir. gén., 2723, 2724, 2727; Brincour, 2724, 2727; Altwies, 2725; Ludovicy, 2726; Clemang, 2727; Krombach, 2729; Metzler, rapp., 2729; Welter, 2730; — art. 20, sous-chefs de la direction des postes, MM. Ant. Kayser, 2732, 2734; Mongenast, dir. gén., 2734; Brasseur, 2735; — art. 26, indemnité de logement, M. Metzler, rapp., 2737; — art. 27, calcul des triennales, MM. Ludovicy, 2739; Metzler,



rapp., 2739; — vote des groupes - discussion, MM. Metzler, rapp., 2743, 2763; Ant. Kayser, 2744, 2760; Brasseur, 2751; Welter, 2753, 2764; Eyschen, min. d'Etat, 2755; Mongenast, dir. gén., 2758; Brincour, 2766; — motion - remise du vote, MM. Welter, 2765; Brincour, 2766; Brasseur, 2766; rejet, 2766; — vote du tableau, 2766; — renvoi au Conseil d'Etat, 2768.

#### 64<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 15 juillet 1913.

Absents MM. Bian, Jeitz, Le Gallais, Mayrisch, et Metz.

Interpellations: association coopérative des fonctionnaires, M. Lacroix, 2771; — Caisse d'assurance et de retraite des employés du Prince-Henri, M. Brincour, 2771.

Projet de loi ayant pour objet de modifier et de compléter la loi du 6 mai 1911 sur l'assurance-vieillesse-invalidité - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 2772; — renvoi aux sections, 2772.

Projet de loi sur les traitements des ministres des cultes - discussion, MM. Welter, 2774, 2805, 2813; Schiltz, 2784; Schmit, 2790; Lacroix, 1791; Reuter, 2792; Eyschen, min. d'Etat, 2795; Braun, dir. gén., 2803.

#### 65<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 16 juillet 1913.

Absents MM. Bian, Le Gallais, Mayrisch et Metz.

Projet de loi sur les traitements des ministres des cultes - discussion, MM. Brincour, 2814; Schiltz, 282; Mark, 2831; Brasseur, 2839; Ludovicy, 2843; Hemmer, 2844; Kunnen, 2845; Ant. Kayser, 2846; Welter, 2852, 2853; Brincour, 2852; Laval, 2852.

#### 66<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 17 juillet 1913.

Absents MM. Bian, Hemmer, Le Gallais, Mayrisch, Metz et Thilges.

Pièces: ouvriers - train ouvrier, 2859; — demande en naturalisation de Barbe Reuland, épouse Moriconi d'Esch-s.-Alz., 2859.

Incidents personnels, MM. Steichen, 2859; Welter, 2861, 2867; Schiltz, 2864; Schmit, 2864; Prum, 2866; Mark, 2869.

Projet de loi sur les traitements des ministres des cultes - discussion, MM. Welter, 2869; — motion de remise, 2882; Eyschen, min. d'Etat, 2882; Braun, dir. gén., 2892; Reuter, 2895; Brincour, 2896; Brasseur, 2897; — vote de rejet, 2902; — vote de remise à l'année prochaine, 2902.

#### 67<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 18 juillet 1913.

Absents MM. Bian, Knepper, Le Gallais, Mathieu, Mayrisch, Metz, Muller, Munchen, Pemmiers et Steichen.

Pétition des instituteurs - traitements, 2904.

Feuilleton supplémentaire de demandes en naturalisation - rapport de la section centrale, M. Housse, rapp., 2904.

Incident personnel, MM. Schiltz, 2905; Welter, 2908; Brasseur, 2908; Mark, 2925.

Projet de loi sur les pensions - discussion MM. Mongenast, dir. gén., 2909; — amendement, 2910; Godart, rapp., 2910, 2916; Mongenast, dir. gén., 2914; — art. 1<sup>er</sup> - amendement, supplément de pension, MM. Krombach, 2917; Hemmer, 2918; Ludovicy, 2918; Welter, 2918; Mongenast, dir. gén., 2919; — situation des femmes et des enfants des



pensionnaires, M. Reuter, 2921; Mongenast, dir. gén., 2922, 2923; Clemang, 2922; Hemmer, 2924; suspension de la séance et réunion de la section centrale, 2924.

Projet de loi sur le recouvrement des créances - proposition de remise, 2927; Metzler, rapp., 2928; Welter, 2930, 2934; Reuter, 2930; Ant. Kayser, 2931; Spoo, 2931; Dondelinger, 2932; Brincour, 2932; Eyschen, min. d'Etat, 2933, 2935; — renvoi au Conseil d'Etat, 2936.

#### 68<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 22 juillet 1913.

Absents MM. Bech, Eichhorn, Knepper, Laval, Le Gallais, Mayrisch, Muller et Steichen.

Projet de loi sur la revision des traitements du personnel enseignant des écoles primaires - dépôt, M. Braun, dir. gén., 2939; — renvoi aux sections, 2941.

Projet de loi concernant l'octroi de concessions minières - dépôt, M. Braun, dir. gén., 2939, 2943; — renvoi aux sections, 2941; M. Welter, 2943.

Proposition de loi tendant à modifier l'art. 176 de la loi électorale - dépôt, M. Ludovicy, 2948; — renvoi aux sections, 2948.

Pièces et pétitions: Kellen fils de Tandel - pedigrees, 2948; — Dupont, agriculteur à Bourscheid - police sanitaire du bétail, 2949; — avis du Conseil d'Etat sur les projets de loi concernant a) le repos hebdomadaire, 2949; b) les traitements des fonctionnaires de l'Etat, 2949; c) l'allocation d'un supplément de pension, 2949; — Fédération des instituteurs - traitements du personnel enseignant primaire, 2949.

Projet de loi sur l'alcool méthylique - discussion, MM. Kunnen, rapp., 2953; Flesch, 2956; Welter, 2959; Huss, 2952; Eyschen, min. d'Etat, 2964; — vote et adoption, dispense du second vote, 2968.

Incident personnel - émoluments du clergé, MM. Mark, 2949; Schiltz, 2951.

Pétition Schock, ancien commis des postes - démission, 2968; MM. Ludovicy, 2971, 2989; Welter, 2973, 2986, 2996; Ant. Kayser, 2975, 2988, 2994; Hemmer, rapp., 2980; Mongenast, dir. gén., 2981, 2992; Lacroix, 2986.

#### 69<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 24 juillet 1913.

Absents MM. Bech, Eichhorn, Knepper, Kries, Laval, Le Gallais, Mayrisch et Muller.

Pétition: Bettingen et Limpach (habitants) - chemin de communication, 2999.

Projet de loi sur l'émission de monnaie d'argent - rapport de la section centrale, M. Welter, rapp., 2999.

Projet de loi sur le repos hebdomadaire - rapport définitif de la section centrale, M. Pescatore, rapp., 3000; — discussion, MM. Pescatore, rapp., 3003; Eyschen, min. d'Etat, 3003; — renvoi au Conseil d'Etat, 3004.

Projet de loi sur la revision des traitements des fonctionnaires - rapport définitif de la commission, M. Metzler, rapp., 3005, 3030; — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 3020; Brasseur, 3029; Welter, 3033; — vote et adoption, 3025; MM. Prum, 3025; Steichen,



3026, 3032; Thinnès, 3027; Ant. Kayser, 3027; — dispense du second vote, MM. Altwies, 3007, 3044; Welter, 3038; Lacroix, 3039; Ant. Kayser, 3041; vote, 3045.

Proposition de loi tendant à la modification de l'art. 176 de la loi électorale - lecture, M. Ludovicy, 3065; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 3065.

Projet de loi portant allocation d'un supplément de pension - rapport définitif de la section centrale, M. Godart, rapp., 3065.

#### 70<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 29 juillet 1913.

Absents MM. Bech, Knepper, Kries, Laval, Le Gallais, Muller, Munchen et Thinnès.

Pièces: commerçants - éconômats et Consumvereine, 3066; — Bous (conseil communal) - droit de chasse et de pêche, 3066.

Projet de loi sur le repos hebdomadaire - avis du Conseil d'Etat, 3066; — vote et adoption, dispense du second vote, 3067.

Projet de loi sur l'allocation d'un supplément de pension - rapport définitif de la section centrale, M. Godart, rapp., 3072; — vote et adoption, dispense du second vote, 3072.

Projet de loi concernant les traitements du personnel enseignant primaire - discussion générale, MM. Braun, dir. gén., 3074; Pescatore, rapp., 3084; Housse, 3094; — amendements, 3094, 3097, 3105; MM. Ant. Kayser, 3097; Braun, dir. gén., 3099; Delaporte, 3105; — renvoi à la section centrale, 3016; — discussion des articles, art. 4, minimum du traitement, MM. Braun, dir. gén., 3107; Pescatore, rapp., 3109; — art. 7, amendement, MM. Pescatore, rapp., 3110; Altwies, 3111; Braun, dir. gén., 3111; rejet de l'amendement, 3112; — art. 8, al. 1<sup>er</sup>, libellé, MM. Braun, dir. gén., 3113; Pescatore, rapp., 3114; — instituteurs remplaçants ou provisoires, MM. Ant. Kayser, 3114; Pescatore, rapp., 3115; Braun, dir. gén., 3115; rejet de l'amendement, 3115; — art. 8 al. 2, indemnités de logement, MM. Lacroix, 3115; Krombach, 3116; — art. 9, amendements, MM. Ant. Kayser, 3118, 3130; Braun, dir. gén., 3120, 3129, 3132, 3133; Schiltz, 3124; Schmitz, 3128; Pescatore, rapp., 3130; Ludovicy, 3133; — art. IV, imputation de la dépense à la commune, MM. Braun, dir. gén., 3136; Housse, 3137; rejet, 3138; — renvoi du projet au Conseil d'Etat, 3138.

#### 71<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 30 juillet 1913.

Absents MM. Bech, Eichhorn, Hoffmann, Jeitz, Knepper, Kries, Lacroix, Laval, Muller, Munchen, Pémers, Prum et Thinnès.

Projet de loi sur les traitements des instituteurs - avis du Conseil d'Etat, 3139; — vote et adoption, dispense du second vote, 3142.

Projet de loi concernant l'émission de monnaie d'argent - discussion, MM. Mongenast, dir. gén., 3148, 3167; Welter, rapp., 3151; — art. 1<sup>er</sup>, affectation du bénéfice réalisé de l'émission à l'assurance des veuves et orphelins, MM. Spoo, 3169; Mongenast, dir. gén., 3170; retrait de l'amendement, 3171; — vote et adoption, dispense du second vote, 3172.

Projet de loi concernant les taxes sur les automobiles - discussion, MM. Mongenast, dir. gén., 3173; Godart, rapp., 3176; — art. 2, exemptions, MM. Ant. Kayser, 3190; Ludovicy, 3190; Mongenast,



dir. gén., 3191; — art. 7, force imposable de la voiture, MM. Mongenast, dir. gén., 3192; de Waha, dir. gén., 3193; Ludovicy, 3194; — renvoi au Conseil d'Etat, 3195.

Pétitions: bouchers de Differdange - facilités douanières du rayon-frontière, 3195; — Troisvierges (habitants) - facilités douanières du rayon-frontière, 3198, MM. Hemmer, rapp., 3200.

## 72<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 31 juillet 1913.

Absents MM. Bech, Brasseur, Brincour, Clemang, Eichhorn, Hoffmann, Knepper, Kries, Laval, Ludovicy, Metzler, Muller, Munchen et Reuter.

Pétitions: Allerborn (habitants) - service postal, 3202; — Sandweiler (conseil communal) - 3202; — Troisvierges (habitants) - facilités douanières du rayon-frontière, 3202; — H. Meier, instituteur à Kockelscheuer - élections pour la commission d'instruction, 3203; — Roder (habitants) - service postal, 3203; MM. Thinnes, 3204; Prum, 3205, 3210; Hemmer, rapp., 3209; Mongenast, dir. gén., 3209; vote, 3211; — quatre instituteurs - computation de service provisoire pour la pension, 3211; — N. Schieres, cabaretier à Sprinkange - restitution de la demi-taxe initiale, 3212; — Hollerich (conseil communal) - remises des receveurs des contributions, 3213; — Stockem et Dœnningen (habitants) - service postal, 3213; MM. Thinnes, 3214, 3215; Prum, 3214; Hemmer, rapp., 3215; Krombach, 3216, 3217; Welter, 3217; — Kautenbach (habitants) - transfert du chef-lieu de commune, 3219; — Merkholz (habitants) - exploitation des carrières de Merkholz, chemin d'Erpeldange à Merkholz et quai de chargement, 3220; MM. Mathieu, 3220, de Waha, dir. gén., 3221; Weinandy, 3223; — Petange (habitants) - passage à niveau, 3223; — Hunsdorf (habitants) - lapins sauvages, 3224; M. Braun, dir. gén. 3225; — Leudelange (conseil communal et habitants) - relais de poste, 3225; — Redange et Beckerich (conseils communaux) - construction de nouvelles lignes de chemins de fer, 3226; — Mœrsdorf (habitants) - arrêt des trains, 3227; M. Huss, 3227; — Troisvierges (conseil communal) - service postal, 3228; MM. Prum, 3228, de Waha, dir. gén., 3229; — Folschette (conseil communal) - service postal, 3229; — Stadbredimus (habitants) - passage d'eau, 3229.

Feuilleton de demandes en naturalisation: vote, dispense du second vote, 3231.

Ajournement *sine die*, 3232.

## Sommaire des Annexes.

Voyez à l'ingrès du vol. III, Annexes.

## Rôle des affaires à la date du 31 juillet 1913.

### I. Rôle général.

Les affaires pendantes au Conseil d'Etat sont marquées d'un astérisque. (\*)

1. Projet de loi concernant la revision de la législation sur la perception des droits d'enregistrement, etc.



Dépôt, 7 novembre 1883; — rapport de la section centrale (MM. Hemmer, Bech, Metzler, Pemmiers, ..... et Brincour, rapp.), 21 mars 1893; — avis du Conseil d'Etat sur ce rapport et renvoi à la section centrale, 26 avril 1895; — motion, 2 et 20 décembre 1910; — rapport supplémentaire de la section centrale, 8 mai 1912; — discussion générale, 4 juillet 1912; discussion et vote des articles, renvoi au Conseil d'Etat, 5 juillet 1912; — avis du Conseil d'Etat, 1<sup>er</sup> août 1913.

2. Projet de loi concernant les significations judiciaires à faire à des personnes de l'étranger.

Dépôt, 2 mai 1905; — rapport de la section centrale (MM. Metzler, Rob. Brasseur, Bastian, Hemmer, Bech et Lacroix, rapp.), 2 mai 1906; — avis du Conseil d'Etat et renvoi à la section centrale, 13 juillet 1909.

3. Projet de loi portant modification du Code d'instruction criminelle quant à l'instruction contradictoire en matière répressive.

Dépôt, 7 novembre 1905; — rapport de la section centrale (MM. Housse, Jeitz, Bastian, Hemmer, Schmit et Metzler, rapporteur), 9 avril 1907; renvoi au Conseil d'Etat; — avis du Conseil d'Etat, 18 février 1913.

\*4. Proposition de loi concernant la création de quatre consulats luxembourgeois en Amérique.

Dépôt (M. L. Housse), 19 juin 1906; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 21 juin 1906.

\*5. Proposition de loi concernant l'exploitation en régie directe du domaine industriel des communes du Grand-Duché.

Dépôt (M. L. Housse), 10 décembre 1908; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 15 décembre 1908.

\*6. Proposition de loi portant modification de la loi sur la presse et les délits commis par les divers moyens de publication.

Dépôt (M. Al. Kayser), 15 juillet 1909; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 15 juillet 1909

7. Projet de loi sur le régime des sociétés commerciales.

Dépôt, 22 juin 1909; — renvoi à une commission spéciale, 13 juillet 1909; — rapport de la commission spéciale (sociétés coopératives), (MM. Bech, Schmit, Pemmiers, Rob. Brasseur, Metzler, rapp.), 25 juin 1912.



8. Proposition de loi concernant la construction d'une route directe entre Dudelange et Rumelange.

Dépôt (M. Metzler), 18 juillet 1907; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 23 juillet 1907; — rapport de la section centrale (MM. Clemang, Krombach, Al. Kayser, Munchen, Muller, ..., rapp.), 18 janvier 1910; — discussion et renvoi au rôle général, 23 février 1910.

9. Proposition de loi tendant à modifier le mode de nomination des échevins des communes.

Dépôt (M. Brincour), 3 mai 1904; lecture et prise en considération, 6 mai 1904; — avis du Conseil d'Etat, 9 février 1905; — section centrale (MM. Housse, Rob. Brasseur, Jeitz, Orianne, ... et Brincour, rapporteur).

10. Enquête parlementaire sur l'incident concernant la subvention allouée en faveur de la construction d'un quai de chargement à Maulusmuhle.

Proposition d'enquête et discussion, 14 déc. 1909, 19, 25 et 27 janvier 1910; — commission spéciale (MM. Hemmer, président, Al. Kayser, Muller, Rob. Brasseur et Metzler, rapporteur), 25 janvier 1908; dépôt du rapport, 7 décembre 1910. — (Voy. encore le rapport de M. Welter sur les comptes de l'État de 1909.)

11. Proposition de loi portant suppression du monopole postal pour les journaux politiques.

Dépôt (M. Brincour), 14 février 1905; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 21 février 1905; — avis du Conseil d'Etat, 4 déc., et renvoi aux sections; — section centrale (MM. Brincour, Orianne, Rob. Brasseur, Schiltz, Thinnes, ...)

12. Projet de loi portant octroi d'une concession de terrains miniers à Esch-s.-A. au profit de la Société Aachener-Hütten-Actien-Verein.

Dépôt, 2 mai 1905; — section centrale, MM. Welter, Spoo. Ludovicy, . . . . .

\*13. Proposition de loi ayant pour objet de réglementer le contrat de service des employés de chemins de fer.

Dépôt (M. Ant. Kayser), 26 octobre 1910; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

\*14. Proposition de loi portant modification de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure en debet.



Dépôt (M. Luc Housse), 26 octobre 1910 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

\*15. Proposition de loi relative au libre salaire de la femme mariée et à la contribution des époux aux charges du ménage.

Dépôt (M. L. Housse), 26 octobre 1910 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

\*16. Proposition de loi affranchissant des droits d'enregistrement et de timbre les actes contractés par les communes dans l'intérêt de l'exploitation en régie du domaine industriel communal.

Dépôt (M. L. Housse), 26 octobre 1910 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

Est rattachée au projet de loi sur la réforme de l'enregistrement (rapport compl. 8 juin 1913).

17. Projet de loi ayant pour objet le transport des lettres à valeur déclarée par la poste aux colis.

Dépôt, 21 mars 1906 ; — proposition modificative du Gouvernement, 18 février 1913 ; — rapport de la section centrale (Schmitz, . . . , Rob. Brasseur, Ludovicy, Ant. Kayser et Spoo, rapp.), 30 avril 1913 ; — avis du Conseil d'Etat, 20 mai 1913 ; — rapport de la section centrale, 21 mai 1913 ; — avis du Conseil d'Etat, 10 juin 1913.

\*18. Propositions de loi concernant la réduction de l'impôt foncier sur les haies à écorces resp. sur les vignobles.

Dépôt (M. Neuman resp. M. Knepper), 17-18 janvier 1911 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 19 janvier 1911.

\*19. Projet et propositions de loi concernant la computation de la valeur du logement dont jouissent certains fonctionnaires (clergé, militaires, enseignement primaire, etc.).

Dépôt (enseignement primaire, M. Brincour), 21 janvier 1902 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 13 janvier 1903 ; — militaires (M. François), 21 janvier 1902 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 20 janvier 1903 ; — projet de loi (enseignement primaire), dépôt (M. Kirpach), 24 novembre 1908 ; — rapport de la section centrale (MM. Ludovicy, Meris, Schmitz, . . . , Orianne et Huss, rapp.), 26 avril 1911 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 5 mai 1911.

\*20. Proposition de loi portant modification de la loi sur l'assurance-accidents (délégués-ouvriers).



Dépôt (M. Al. Kayser, 10 novembre 1911 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 28 novembre 1911.

21. Projet de loi sur la revision des traitements des ministres des cultes.

Dépôt d'un projet de revision, 12 mars 1912; — commission spéciale (MM. Rob. Brasseur, prés., Pemmiers, Lacroix, Kunnen, Schiltz, Munchen et Metzler, rapp.), 2 avril 1912: — rapport de la commission, — renvoi au Conseil d'État, 14 juin 1912; — avis du Conseil d'Etat et renvoi à la Commission, 15 avril 1913.

\*22. Proposition de loi réglémentant la durée de service des employés de chemins de fer.

Dépôt (M. Metzler), 14 mars 1912; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 26 mars 1912; discussion 17 juin 1913.

\*23. Projet de loi établissant une taxe fiscale sur les apports constatés dans les actes de société.

Dépôt, 19 déc. 1911. — (Rattaché au projet de loi sur la revision de la législation d'enregistrement (rapport compl., 8 juin 1912).

24. Revision de la Constitution.

Motion de revision (M. Welter), 18 juin 1912; — proposition tendant à la revision des art. 51 et 52, 18 juin 1912; prise en considération, 11 et 12 juillet 1912; — nomination d'une commission speciale (MM. Brincour, prés., Bech, Hemmer, Kunnen, Rob. Brasseur, Lacroix, Schmit Ludovicy et Welter, rapp.), 12 juillet 1912.

\*25. Proposition de loi sur le recouvrement des créances par voie d'ordonnance de payement.

Dépôt et prise en considération, 14 mars-5 mai 1911; — avis du Conseil d'État, 7 mai 1912; — rapport de la section centrale (MM. Laval, prés., Lacroix, Bastian, Hansen, Jeitz, Reuter et Metzler, rapp.), 18 février 1913; — discussion générale, 15 et 16 avril 1912; discussion et vote des articles; renvoi au Conseil d'État, 17 avril 1913; — avis du Conseil d'Etat, 2 juillet 1913; — remise et renvoi au Conseil d'Etat, 16 juillet 1913.

26. Projet de loi réglémentant la vente et le transport des sels potassiques.

Dépôt 18 février 1913; — rapport de la section centrale, MM. Ludovicy. Delaporte, Huss, Meris, Wilhelmy, et Kunnen, rapp. — 4 mars 1913.



\*27. Proposition de loi conférant la dénomination de ville aux sections Bonnevoie-Hollerich.

Dépôt (A. Schmit). 2 avril 1912; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 16 avril 1913.

28. Projet de loi sur la collation des grades.

Dépôt, 7 février 1912; texte rectifié, 15 avril 1913; — renvoi à une commission spéciale (MM. Hemmer, prés., Flesch, Welter, Metzler, Femmers, Krombach, et Schmit, rapp.), 16 avril 1913.

29. Proposition de loi concernant la reprise par l'Etat de l'entretien du pont de Remich avec voie d'accès.

Dépôt, (M. Faber), 1<sup>er</sup> décembre 1910; avis du Conseil d'Etat, 25 octobre 1912; — section centrale, MM. Lacroix, Orianne, Knepper, Faber, Metz, Meris.

30. Projet de loi concernant le raccordement de la gare de Kreuzgrundchen par Hollerich à la gare centrale.

Dépôt, 4 mars 1913; — section centrale, MM. Lacroix, Pescatore, Huss, Hoffmann, Metz, Meris.

\*31. Proposition de loi portant défense d'ouvrir des souscriptions pour les frais de procès et amendes en matière répressive.

Dépôt, (M. L. Housse), 15 avril 1913; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 20 mai 1913.

\*32. Proposition de loi déterminant la portion saisissable des traitements des employés privés.

Dépôt, (M. Metzler), 10 juin 1913; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 17 juin 1913.

33. Projet de loi concernant l'octroi de concessions minières.

Dépôt, 18 juillet 1913; — section centrale, MM. Kunnen, Welter, Huss, Reuter, Clemang, Hemmer, rapp.

\*34. Proposition de loi tendant à modifier l'art. 176 de la loi électorale.

Dépôt, (M. Ludovicy), 22 juillet 1913; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 24 juillet 1913.

## II. *Affaires renvoyées aux sections.*

1. Proposition de loi concernant la construction d'un che-



min de fer à petite section (12 k.) de la station d'Esch par Mondercange, Ehrlange, Reckange à la station de Leudelage. — 28 juin 1901-13 janvier 1903 ; avis du Conseil d'Etat, 10 nov. 1905.

2. Projet de loi sur les règlements d'ateliers. — 21 févr. 1906.

3. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer électrique (12 k.) de la station d'Esch par Rumelange à Dudelage, avec embranchements d'Esch à Audun-le-Tiche de Dudelage à Wolmerange. — 28 juin 1901-10 mai 1904 ; avis du Conseil d'Etat, 10 mars 1905.

4. Proposition de loi ayant pour objet de modifier l'organisation du Conseil d'Etat. — 13 avril-2 mai 1905 ; avis du Conseil d'Etat, 9 juillet 1907.

5. Proposition de loi portant abolition de l'octroi de la ville de Luxembourg avec le concours financier de l'Etat. — 7-28 nov. 1905 ; avis du Conseil d'Etat, 9 juillet 1907.

6. Projet de loi approuvant une convention conclue entre le Grand-Duché et la Belgique sur la compétence judiciaire, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques. — 7 nov. 1905.

7. Proposition de loi tendant à apporter quelques modifications à la loi sur le domicile de secours. — 7-28 novembre 1905 ; avis du Conseil d'Etat, 18 décembre 1906.

\*8. Proposition de loi concernant la réorganisation de la Chambre de commerce sur la base élective. — 28 novembre-5 décembre 1905 ; avis du Conseil d'Etat, 24 avril 1906 ; — proposition de création d'une office du commerce et du travail, 31 janvier 1913.

\*9. Proposition de loi concernant l'organisation d'une chambre d'agriculture sur la base élective. — 21 février et 16 mars 1906 ; avis du Conseil d'Etat, 22 mai 1906. — Proposition modificative (M. Kunnen), 30 janvier 1913.

10. Proposition de loi ayant pour objet la suppression des



économats patronaux. — 6-22 novembre 1906; avis du Conseil d'Etat, 9 avril 1907.

11. Proposition de loi modifiant le mode de répartition de la subvention budgétaire de l'Etat en faveur de l'enseignement primaire. — 19 décembre 1906-5 février 1907; avis du Conseil d'Etat, 23 janvier 1908.

12. Proposition de loi tendant à renforcer le cadre du personnel de l'administration des travaux publics. — 28 février-6 mars 1907; avis du Conseil d'Etat, 5 novembre 1907.

13. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer à la station d'Oetrange par la vallée de Trintange, Bous, Stadtbredimus et Remich. — 13-26 mars 1906; avis du Conseil d'Etat, 22 juin 1909.

14. Proposition de loi concernant la création d'un sanatorium antituberculeux. — 19-21 juin; avis du Conseil d'Etat, 28 novembre 1907.

15. Proposition de loi ayant pour objet la création d'une chambre d'artisans sur la base élective. — 6-22 novembre 1906; avis du Conseil d'Etat, 18 février 1908.

16. Proposition de loi concernant la réorganisation du service de l'inspection sanitaire. — 8-13 février 1906; avis du Conseil d'Etat, 9 mars 1909.

17. Proposition de loi tendant à accorder un traitement fonctionnel minimum à l'huissier du canton de Vianden. — 13 décembre 1904-21 février 1905; avis du Conseil d'Etat, 10 novembre 1905.

18. Proposition de loi concernant l'organisation des fonctions de conservateur du Musée National. — 21-24 février 1911; avis du Conseil d'Etat, 7 avril 1911.

19. Projet et proposition de loi sur l'amodiation de la chasse et la destruction des animaux nuisibles.

Dépôt d'une proposition de loi concernant les dommages causés par les sangliers (M. Ludovicy), 11 avril 1905; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 12 avril 1905. — Dépôt



d'un projet de loi sur l'amodiation de la chasse, 22 janvier 1907; — rapport de la section centrale (MM. Bian, Mayrisch, Bech, Putz, Metz et Muller, rapp.), 25 mai 1909; — motion d'entendre les conseils communaux, 25 mai 1909; — avis du Conseil d'Etat, rapports des commissaires de district et du directeur des eaux et forêts et rapport suppl. de la section centrale, 15 juin 1909; — discussion 16, 17, 22, 23, 24, 25 juin, 1<sup>er</sup>, 6 juillet 1909; — rapport suppl. de la section centrale, 6 juillet 1909; — discussion et vote des articles, 6, 7, 8 juillet 1909; — renvoi au Conseil d'Etat, 8 juillet 1909; — avis du Conseil d'Etat et renvoi à la section centrale, 22 mars 1910; — renseignements sur l'amodiation de la chasse, 14 mars 1911; — modifications proposées par le Gouvernement, 17 mars; rapport suppl. de la section centrale, 21 mars; discussion, 21-23 mars; renvoi au Conseil d'Etat, 23 mars; — avis du Conseil d'Etat (texte adopté en première lecture), 2 mai 1911. — Nouveau renvoi aux sections, 28 novembre 1911.

20. Proposition de loi concernant une nouvelle émission de monnaie de nickel. — 22-28 mars 1912.

21. Projet de loi concernant les crimes et délits commis à l'étranger par des individus Luxembourgeois depuis la perpétration de l'infraction. — 17 janvier 1913.

22. Projet de loi concernant la revision des procès criminels et les indemnités à accorder aux victimes d'erreurs judiciaires. — 20 mai 1913.

23. Projet de loi sur la distribution par contribution. — 2 juillet 1913.

24. Projet de loi sur les saisies-arrests et oppositions. — 2 juillet 1913.

25. Projet de loi modificative sur l'assurance-vieillesse et invalidité. — 15. juillet 1913,

### III. *Affaires terminées.*

1. Validation des pouvoirs de MM. Flesch, député du canton d'Esch.-s.-Alz., et Hansen, député du canton de Diekirch (élus en remplacement de MM. X. Brasseur resp. Reding).

Rapport de la commission (M. Metzler, rapp.), validation, prestation de serment, 5 novembre 1912.

Validation des pouvoirs de M. Hoffmann, député du canton d'Esch (en remplacement de M. Nau, décédé).



M. Welter, rapp. — validation et prestation de serment, 6 décembre 1912.

2. Interpellation: — octroi des concessions minières.

Discussions, 3 et 4 décembre 1912; — 18 février 1913.

3. Projet de loi autorisant la perception des impôts budgétaires pour 1913 et allouant un crédit prov. pour les mois de janvier et février prochains.

Dépôt 17 décembre 1912; — rapport de la section centrale (M. Hemmer, rapp.), 18 décembre 1912; — vote et adoption, dispense du second vote, ib.

4. Interpellation: — exécution de la loi scolaire par le clergé.

Discussions, 6, 11, 12, 13, 17, 18, 19 décembre 1912 et 15 janvier 1913.

5. Projet de loi portant modification au régime notarial.

Dépôt, 19 décembre 1912; — déclaration d'urgence, ib. — rapport de la section centrale (M. Lacroix, rapp.), 20 décembre, — discussion, vote et adoption, ib.; — avis du conseil d'État, conclusions définitives de la section centrale, vote et adoption dispense du second vote, ib.

6. Interpellations (MM. Ludovicy et Kunnen) — construction des chemins de fer à voie étroite et octroi des concessions minières.

Discussion, 18 février 1913.

7. Projet de loi portant allocation d'un nouveau crédit provisoire pour couvrir les dépenses courantes de l'État du mois de mars 1913.

Dépôt, 19 février 1913; — rapport, vote et adoption, dispense du second vote, 20 février 1913.

8. Autorisation d'exercer des poursuites judiciaires contre M. le député Klees du chef d'un article de presse.

Dépôt, 20 février 1913; discussion et vote, 20 février 1913.

9. Projet de loi concernant le budget des recettes et dépenses de l'État pour 1913.

Dépôt, 5 novembre 1912; — rapport de la section centrale (MM. Laval, prés., Schmitz, Welter, Flesch, Schmit, Pammers et Hemmer, rapp.), 3 décembre 1912; — discussion générale, 5 décembre; — recettes, 5 décembre; — dépenses, 5, 6, 11, 12, et 17, 18, 19 décembre, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 28, 29, 30, 31 janvier, 19, 20 et 21 février; — renvoi au Conseil d'État,

21 février 1913; — avis du Conseil d'État et conclusions définitives de la section centrale, second vote et dispense du second vote, 27 février 1913.

10. Interpellation: — nomination de M. le député Schiltz à la Commission des curateurs.

Discussion, 27 février 1913.

11. Proposition de loi tendant à modifier l'art. 11 de la loi du 28 juin 1911 sur la construction des chemins de fer à voie étroite.

Dépôt (M. Ludovicy), 20 mars 1912; lecture, discussion, prise en considération, déclaration d'urgence et renvoi aux sections, 26 mars 1912; — rapport de la section centrale (MM. Hemmer, Meris, Kunnen, Schiltz, Schmitz et Ludovicy, rapp.); 2 avril 1912; — avis du Conseil d'État, 26 avril 1912; — nouveau rapport de la section centrale, 2 juillet 1912; — discussion et ajournement, 12 et 16 juillet 1912; — rapport supplémentaire, 4 mars 1913; discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 13 mars 1913.

12. Projet de loi concernant la mise en état, l'entretien et l'ameublement des locaux des justices de paix.

Dépôt, 7 novembre 1911; — rapport de la section centrale, (MM. Laval, prés.; Kunnen, Schmitz, Dondelinger, Krombach, Altwies, et Bastian, rapp.), 15 avril 1913; — discussion, vote et adoption et dispense du second vote, 22 avril 1913.

13. Projet de loi concernant la nomination d'un ministre protestant à Luxembourg.

Dépôt, 17 décembre 1912; — rapport de la section centrale, (MM. Laval, prés., Spoo, Orianne, Hoffmann, Meris, Wilhelmy, et Al. Kayser, rapp.), 4 mars 1913; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 22 avril 1913.

14. Projet de loi concernant la réglementation des bureaux de placement.

Dépôt, 19 février 1912; — rapport de la section centrale, (MM. Laval, prés., Welter, Godart, Reuter, Ant. Kayser, Meris, et Wilhelmy, rapp.), 15 avril 1913. — discussion, vote et adoption et dispense du second vote, 22 avril 1913.

15. Validation des pouvoirs de M. P. Prum, député du canton de Clervaux, en remplacement de M. Em. Prum, ayant démissionné.



Rapport de la commission (M. Bian, rapp.), discussion, validation, vote et prestation de serment, 20 mai 1913.

16. Proposition de loi concernant le glanage et le grappillage dans les vignobles.

Dépôt (M. Godart), 27 juin 1912; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 2 juillet 1912; — avis du Conseil d'Etat, 15 avril 1913; — rapport de la section centrale (MM. Laval, prés., Housse, Faber, Knepper, Meris, Eichhorn, et Godart, rapp.), 20 mai 1913; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 21 mai 1913.

17. Projet de loi concernant la suppression du passage inférieur du Dernier Sol et son remplacement par un passage supérieur.

Dépôt, 21 février 1913; — rapport de la section centrale (MM. Laval, prés., Ludovicy, Pescatore, Mayrisch, Altwies, Pemmiers, et Le Gallais, rapp.), 20 mai; discussion 22 et 27 mai; renvoi au Conseil d'Etat, 27 mai; — avis du Conseil d'Etat et conclusions définitives de la section centrale, 10 juin 1913; vote et adoption, dispense du second vote, 10 juin 1913.

18. Interpellation: — lignes de chemins de fer électriques dans le canton d'Esch-s.-Alz.

Discussion, 17 juin 1913.

19. Projet de loi concernant la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat.

Dépôt, 12 mars 1912; — commission spéciale: MM. Rob. Brasseur, prés., Pemmiers, Lacroix, Kunnen, Schiltz, Munchen, Metzler, rapp., 2 avril 1912; — rapport de la commission, renvoi au Conseil d'Etat, 14 juin 1912; — avis du Conseil d'Etat, 15 avril 1913; — rapport de la commission, 8 juillet 1913; — discussion, 10 et 11 juillet; — renvoi au Conseil d'Etat, 11 juillet; — discussion (ministres des cultes), 15, 16, 17 juillet; — avis du Conseil d'Etat, 22 juillet; — rapport définitif de la commission, discussion, 24 juillet 1913; vote et adoption, dispense du second vote, 24 juillet 1913.

20. Interpellation: — excès de l'automobilisme.

Discussion, 24, 26 et 27 juillet 1913.

21. Interpellation: — réglementation des représentations cinématographiques.

Discussion, 25 juin, 2 juillet 1913.

22. Projet de loi sur la réforme de l'impôt mobilier, et proposition de loi sur la déclaration obligatoire.

Dépôt, 9 décembre 1902 et 16 juin 1906; — rapport de la section centrale (MM. Welter, Jeitz, Clemang, Ludovicy, et Brincour, rapp.), 3 juillet 1909; — rapports de l'administration des contributions, 30 décembre 1909 et 10 avril 1910. — Dislocation de la question des doubles impositions (loi du 25 juillet 1909). — Discussion générale, 1<sup>er</sup>, 2, 3 juin 1910; discussion et vote des articles, 3, 7, 8, 14 juin 1910; — renvoi au Conseil d'Etat, 14 juin 1910; — avis du Conseil d'État, 28 janvier 1913; — rapport suppl. de la section centrale, 21 février 1913; — discussion générale, 4 mars 1913; — discussion des articles, 4, 6, 7, 11 et 12 mars 1913; — renvoi au Conseil d'État, 12 mars 1913; — avis du Conseil d'État, 25 avril 1913; — conclusions définitives de la section centrale, 20 mai 1913; — discussion, 24, 25 juin 1913; vote et dispense du second vote, 25 juin 1913.

23. Projet de loi concernant l'organisation et les attributions du Collège médical.

Dépôt, 21 février 1913; — rapport de la section centrale (MM. Laval, prés., Welter, Flesch, Ant. Kayser, Altwies, et Godart, rapp.), 22 avril 1913; — avis du Conseil d'État, 20 mai 1913; — rapport supplémentaire de la section centrale, 21 mai 1913; — discussion et renvoi au Conseil d'État, 21 mai 1913; — avis du Conseil d'État, 17 juin; — rapport supplémentaire de la section centrale, 24 juin; vote et adoption, dispense du second vote, 27 juin 1913.

24. Interpellation: — examen d'admission aux établissements d'enseignement supérieur et moyen.

Discussion, 26 juin et 3 juillet 1913.

25. Proposition de loi concernant la police des étrangers.

Dépôt (M. L. Housse), 30 mars 1911; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 28 novembre 1911; — avis du Conseil d'Etat, 15 avril 1913; — rapport de la section centrale (MM. Steichen, Reuter, Krombach, Metz, Metzler, et L. Housse, rapp.), 20 et 22 mai 1913; — discussion, 3 et 4 juillet; vote et adoption, dispense du second vote, 4 juillet 1913.

26. Projet de loi portant révision de la loi générale sur les élections.

Dépôt, 4 décembre 1894; — proposition de loi - permanence des listes, etc. (M. Welter), dépôt, déclaration d'urgence, prise en considération et renvoi à une commission spéciale, 8 juin 1910;



— rapport de cette commission, 14 juin 1910; — discussion, amendement, 15 juin 1910; — rapport compl., discussion, 21 juin 1910 — renvoi au Conseil d'État, 10 juillet 1910; — résultat de l'instruction, 25 juin 1912; — proposition de loi - art. 176 (M. Ludovicy), 17 avril 1913; — rapport de la section centrale, 20 mai 1913; — discussion, 28, 29, 30 mai, 3, 4, 10, 11, 17 juin 1913; — renvoi au Conseil d'État, 17 juin et avis de ce corps, 2 juillet 1913; — rapport définitif de la section centrale, 8 juillet; discussion, vote et dispense du second vote, 8 juillet 1913.

27. Projet de loi sur la fabrication et la vente de l'alcool méthylique.

Dépôt, 4 juin 1913; — rapport de la section centrale (M. Kunnen, rapp.), 9 juillet; discussion, vote et dispense du second vote, 22 juillet 1913.

28. Feuilleton de pétitions.

Rapport de la commission (M. Hemmer, rapp.), 10 juin 1913; — discussion et vote, 22, 24, 30 et 31 juillet 1913.

29. Projet de loi concernant le repos hebdomadaire des ouvriers et employés.

Dépôt, 7 mai 1912; — rapport de la section centrale (MM. Pescatore, Schmitz, Mathieu, Al. Kayser, Metzler, Altwies), 1<sup>er</sup> juin 1913; — propositions modificatives, 2 juillet 1913; — discussion, 8 et 9 juillet; renvoi au Conseil d'État, 9 juillet; rapport supplémentaire et discussion, 24 juillet; avis du Conseil d'État, vote et dispense du second vote, 28 juillet 1913.

30. Projet de loi concernant l'allocation d'un supplément de pension à certains pensionnaires.

Dépôt, 26 juin 1913; — rapport de la section centrale (MM. Brincour, prés., Steichen, Reuter, Ant. Kayser, Clemang, Hemmer, et Godart, rapp.), 9 juillet; discussion et renvoi au Conseil d'État, 18 juillet; avis du Conseil d'État, 22 juillet; rapport définitif de la section centrale, vote et dispense du second vote, 24 juillet 1913.

31. Projet de loi concernant la revision des traitements du personnel enseignant primaire.

Dépôt, 22 juillet 1913; — rapport de la section centrale (MM. Brincour, prés., Ludovicy, Mark, Krombach, Bastian, Brasseur, et Pescatore, rapp.), et discussion, 29 juillet; — renvoi au Conseil d'État, 29 juillet; — avis du Conseil d'État, vote et dispense du second vote, 30 juillet 1913.

32. Projet de loi concernant une émission de monnaies d'argent.

Dépôt, 20 mai 1913; — rapport de la section centrale (MM. Laval, prés., Brincour, Dondelinger, Hemmer, Jeitz, Wilhelmy, et Welter, rapp.), 24 juillet; discussion, vote et dispense du second vote, 30 juillet 1913.

33. Feuilleton de 28 demandes en naturalisation.

Rapport de la section centrale (M. L. Housse, rapp.), 20 mai et 18 juillet 1913; — vote et dispense du second vote, 31 juillet 1913.

---